

77 (1971) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1989 Nr. 129

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake psychotrope stoffen, met bijlagen;  
Wenen, 21 februari 1971*

B. TEKST<sup>1)</sup>**Convention on Psychotropic Substances****Preamble**

The Parties,

Being concerned with the health and welfare of mankind,

Noting with concern the public health and social problems resulting from the abuse of certain psychotropic substances,

Determined to prevent and combat abuse of such substances and the illicit traffic to which it gives rise,

Considering that rigorous measures are necessary to restrict the use of such substances to legitimate purposes,

Recognizing that the use of psychotropic substances for medical and scientific purposes is indispensable and that their availability for such purposes should not be unduly restricted,

Believing that effective measures against abuse of such substances require co-ordination and universal action,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of control of psychotropic substances and desirous that the international organs concerned should be within the framework of that Organization,

Recognizing that an international convention is necessary to achieve these purposes,

Agree as follows:

**Article 1***Use of terms*

Except where otherwise expressly indicated, or where the context otherwise requires, the following terms in this Convention have the meanings given below:

---

<sup>1</sup> De Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

## Convention sur les substances psychotropes

### Préambule

Les Parties,

Soucieuses de la santé physique et morale de l'humanité,

Préoccupées par le problème de santé publique et le problème social qui résultent de l'abus de certaines substances psychotropes,

Déterminées à prévenir et à combattre l'abus de ces substances et le trafic illicite auquel il donne lieu,

Considérant qu'il est nécessaire de prendre des mesures rigoureuses pour limiter l'usage de ces substances à des fins légitimes,

Reconnaissant que l'utilisation des substances psychotropes à des fins médicales et scientifiques est indispensable et que la possibilité de se procurer des substances à ces fins ne devrait faire l'objet d'aucune restriction injustifiée,

Croyant que pour être efficaces les mesures prises contre l'abus de ces substances doivent être coordonnées et universelles,

Reconnaissant la compétence de l'Organisation des Nations Unies en matière de contrôle des substances psychotropes et désirant que les organes internationaux intéressés exercent leur activité dans le cadre de cette Organisation,

Convaincues qu'une convention internationale est nécessaire pour réaliser ces fins,

Conviennent de ce qui suit:

### Article premier

#### *Glossaire*

Sauf indication expresse en sens contraire, ou sauf si le contexte exige qu'il en soit autrement, les expressions suivantes ont dans la présente Convention les significations indiquées ci-dessous:

a) "Council" means the Economic and Social Council of the United Nations.

b) "Commission" means the Commission on Narcotic Drugs of the Council.

c) "Board" means the International Narcotics Control Board provided for in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961.

d) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.

e) "Psychotropic substance" means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedule I, II, III or IV.

f) "Preparation" means:

(i) any solution or mixture, in whatever physical state, containing one or more psychotropic substances, or

(ii) one or more psychotropic substances in dosage form.

g) "Schedule I", "Schedule II", "Schedule III" and "Schedule IV" mean the correspondingly numbered lists of psychotropic substances annexed to this Convention, as altered in accordance with article 2.

h) "Export" and "import" mean in their respective connotations the physical transfer of a psychotropic substance from one State to another State.

i) "Manufacture" means all processes by which psychotropic substances may be obtained, and includes refining as well as the transformation of psychotropic substances into other psychotropic substances. The term also includes the making of preparations other than those made on prescription in pharmacies.

j) "Illicit traffic" means manufacture of or trafficking in psychotropic substances contrary to the provisions of this Convention.

k) "Region" means any part of a State which pursuant to article 28 is treated as a separate entity for the purposes of this Convention.

l) "Premises" means buildings or parts of buildings, including the appertaining land.

## Article 2

### *Scope of control of substances*

1. If a Party or the World Health Organization has information relating to a substance not yet under international control which in its opinion may require the addition of that substance to any of the

- a) L'expression «Conseil» désigne le Conseil économique et social des Nations Unies.
- b) L'expression «Commission» désigne la Commission des stupéfiants du Conseil.
- c) L'expression «Organe» désigne l'Organe international de contrôle des stupéfiants institué en vertu de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961.
- d) L'expression «Secrétaire général» désigne le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.
- e) L'expression «Substance psychotrope» désigne toute substance, qu'elle soit d'origine naturelle ou synthétique, ou tout produit naturel du Tableau I, II, III ou IV.
- f) L'expression «préparation» désigne:
- i) Une solution ou un mélange, quel que soit son état physique, contenant une ou plusieurs substances psychotropes, ou
  - ii) une ou plusieurs substances psychotropes divisées en unités de prise.
- g) Les expressions «Tableau I», «Tableau II», «Tableau III» et «Tableau IV» désignent les listes de substances psychotropes portant les numéros correspondants, annexées à la présente Convention, qui pourront être modifiées, conformément à l'article 2.
- h) Les expressions «exportation» et «importation» désignent, chacune dans son acception particulière, le transfert matériel d'une substance psychotrope d'un Etat dans un autre Etat.
- i) L'expression «fabrication» désigne toutes les opérations permettant d'obtenir des substances psychotropes, et comprend la purification et la transformation de substances psychotropes en d'autres substances psychotropes. Cette expression comprend aussi la fabrication de préparations autres que celles qui sont faites, sur ordonnance, dans une pharmacie.
- j) L'expression «trafic illicite» désigne la fabrication ou le trafic de substances psychotropes, effectués contrairement aux dispositions de la présente Convention.
- k) L'expression «région» désigne toute partie d'un Etat qui, en vertu de l'article 28, est traitée comme une entité distincte aux fins de la présente Convention.
- l) L'expression «locaux» désigne les bâtiments, les parties de bâtiments ainsi que le terrain affecté auxdits bâtiments ou aux parties desdits bâtiments.

## Article 2

### *Champ d'application du contrôle des substances*

1. Si une Partie ou l'Organisation mondiale de la santé est en possession de renseignements se rapportant à une substance non encore soumise au contrôle international qui, à son avis, peuvent

Schedules of this Convention, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of that notification. The foregoing procedure shall also apply when a Party or the World Health Organization has information justifying the transfer of a substance from one Schedule to another among those Schedules, or the deletion of a substance from the Schedules.

2. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission and, when the notification is made by a Party, to the World Health Organization.

3. If the information transmitted with such a notification indicates that the substance is suitable for inclusion in Schedule I or Schedule II pursuant to paragraph 4, the Parties shall examine, in the light of all information available to them, the possibility of the provisional application to the substance of all measures of control applicable to substances in Schedule I or Schedule II, as appropriate.

4. If the World Health Organization finds:

a) that the substance has the capacity to produce:

(i) 1) a state of dependence, and

2) central nervous system stimulation or depression, resulting in hallucinations or disturbances in motor function or thinking or behaviour or perception or mood, or

(ii) similar abuse and similar ill effects as a substance in Schedule I, II, III or IV, and

b) that there is sufficient evidence that the substance is being or is likely to be abused so as to constitute a public health and social problem warranting the placing of the substance under international control,

the World Health Organization shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the extent or likelihood of abuse, the degree of seriousness of the public health and social problem and the degree of usefulness of the substance in medical therapy, together with recommendations on control measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.

5. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization, whose assessments shall be determinative as to medical and scientific matters, and bearing in mind the economic, social, legal, administrative and other factors it may consider relevant, may add the substance to Schedule I, II, III or IV.

rendre nécessaire son adjonction à l'un des Tableaux de la présente Convention, elle adressera au Secrétaire général une notification accompagnée de tous les renseignements pertinents à l'appui. Cette procédure sera de même appliquée lorsqu'une Partie ou l'Organisation mondiale de la santé sera en possession de renseignements qui justifient le transfert d'une substance d'un Tableau à un autre, ou la suppression de son inscription à l'un des Tableaux.

2. Le Secrétaire général communiquera cette notification, ainsi que les renseignements qu'il jugera pertinents, aux Parties, à la Commission et, si la notification a été faite par une Partie, à l'Organisation mondiale de la santé.

3. S'il résulte des renseignements accompagnant cette notification que ladite substance est susceptible d'être inscrite au Tableau I ou au Tableau II en vertu du paragraphe 4, les Parties examineront, à la lumière de tous les renseignements dont elles disposeront, la possibilité d'appliquer à titre provisoire à cette substance toutes les mesures de contrôle applicables aux substances du Tableau I ou du Tableau II, selon le cas.

4. Si l'Organisation mondiale de la santé constate:

a) que ladite substance peut provoquer

i) 1) un état de dépendance, et

2) une stimulation ou une dépression du système nerveux central donnant lieu à des hallucinations ou à des troubles de la fonction motrice ou du jugement ou du comportement ou de la perception ou de l'humeur, ou

ii) des abus et des effets nocifs comparables à ceux d'une substance du Tableau I, II, III ou IV, et

b) qu'il existe des raisons suffisantes de croire que la substance donne ou risque de donner lieu à des abus tels qu'elle constitue un problème de santé publique et un problème social justifiant qu'elle soit placée sous contrôle international,

elle communiquera à la Commission une évaluation de cette substance, où elle indiquera notamment la mesure dans laquelle la substance donne ou risque de donner lieu à des abus, le degré de gravité du problème de santé publique et du problème social et le degré d'utilité de la substance en thérapeutique, ainsi que des recommandations sur les mesures éventuelles de contrôle auxquelles il serait opportun de l'assujettir à la lumière de cette évaluation.

5. Tenant compte de la communication de l'Organisation mondiale de la santé, dont les évaluations seront déterminantes en matière médicale et scientifique, et prenant en considération les facteurs d'ordre économique, social, juridique, administratif et tous autres facteurs qu'elle pourra juger pertinents, la Commission pourra ajou-

The Commission may seek further information from the World Health Organization or from other appropriate sources.

6. If a notification under paragraph 1 relates to a substance already listed in one of the Schedules, the World Health Organization shall communicate to the Commission its new findings, any new assessment of the substance it may make in accordance with paragraph 4 and any new recommendations on control measures it may find appropriate in the light of that assessment. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization as under paragraph 5 and bearing in mind the factors referred to in that paragraph, may decide to transfer the substance from one Schedule to another or to delete it from the Schedules.

7. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. Such decision shall become fully effective with respect to each Party 180 days after the date of such communication, except for any Party which, within that period, in respect of a decision adding a substance to a Schedule, has transmitted to the Secretary-General a written notice that, in view of exceptional circumstances, it is not in a position to give effect with respect to that substance to all of the provisions of the Convention applicable to substances in that Schedule. Such notice shall state the reasons for this exceptional action. Notwithstanding its notice, each Party shall apply, as a minimum, the control measures listed below:

a) A Party having given such notice with respect to a previously uncontrolled substance added to Schedule I shall take into account, as far as possible, the special control measures enumerated in article 7 and, with respect to that substance, shall:

- (i) require licences for manufacture, trade and distribution as provided in article 8 for substances in Schedule II;
- (ii) require medical prescriptions for supply or dispensing as provided in article 9 for substances in Schedule II;
- (iii) comply with the obligations relating to export and import provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;



ter ladite substance au Tableau I, II, III ou IV. Elle pourra demander des renseignements complémentaires à l'Organisation mondiale de la santé ou à d'autres sources appropriées.

6. Si une notification faite en vertu du paragraphe 1 a trait à une substance déjà inscrite à l'un des Tableaux, l'Organisation mondiale de la santé transmettra à la Commission ses nouvelles constatations ainsi que toute nouvelle évaluation de cette substance qu'elle pourra faire conformément aux dispositions du paragraphe 4 et toutes nouvelles recommandations portant sur des mesures de contrôle qui pourront lui paraître appropriées à la lumière de ladite évaluation. La Commission, tenant compte de la communication reçue de l'Organisation mondiale de la santé conformément au paragraphe 5, ainsi que des facteurs énumérés dans ledit paragraphe, pourra décider de transférer cette substance d'un Tableau à un autre, ou de supprimer son inscription aux Tableaux.

7. Toute décision de la Commission prise en vertu du présent article sera communiquée par le Secrétaire général à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, aux Etats non membres Parties à la présente Convention, à l'Organisation mondiale de la santé et à l'Organe. Cette décision prendra pleinement effet pour chaque Partie 180 jours après la date de la communication, sauf pour une Partie qui, pendant cette période, et au sujet d'une décision ayant pour effet d'ajouter une substance à un Tableau, aura informé par écrit le Secrétaire général qu'en raison de circonstances exceptionnelles elle n'est pas en mesure de soumettre cette substance à toutes les dispositions de la Convention applicables aux substances de ce Tableau. Une telle notification exposera les motifs de cette décision exceptionnelle. Nonobstant cette notification, chaque Partie devra appliquer au minimum les mesures de contrôle énumérées ci-après.

a) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance jusque-là non soumise au contrôle et ajoutée au Tableau I, tiendra compte, autant que possible, des mesures de contrôle spéciales énumérées à l'article 7 et, en ce qui concerne cette substance, devra :

- i) exiger des licences pour sa fabrication, son commerce et sa distribution, conformément aux dispositions prévues par l'article 8 pour les substances du Tableau I;
- ii) exiger qu'elle ne soit fournie ou dispensée que sur ordonnance médicale, conformément aux dispositions prévues par l'article 9 pour les substances du Tableau II;
- iii) se conformer aux obligations relatives à l'exportation et à l'importation énoncées à l'article 12, sauf à l'égard d'une autre Partie ayant adressé au Secrétaire général une notification au sujet de la substance en question;

- (iv) comply with the obligations provided in article 13 for substances in Schedule II in regard to prohibition of and restrictions on export and import;
  - (v) furnish statistical reports to the Board in accordance with paragraph 4 (a) of article 16; and
  - (vi) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.
- b) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule II shall, with respect to that substance:
- (i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
  - (ii) require medical prescriptions for supply or dispensing in accordance with article 9;
  - (iii) comply with the obligations relating to export and import provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;
- (iv) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import;
  - (v) furnish statistical reports to the Board in accordance with paragraphs 4 (a), (c) and (d) of article 16; and
  - (vi) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.
- c) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule III shall, with respect to that substance:
- (i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
  - (ii) require medical prescriptions for supply or dispensing in accordance with article 9;
  - (iii) comply with the obligations relating to export provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;
- (iv) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import; and
  - (v) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.
- d) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule IV shall, with respect to that substance:

- iv) se conformer aux obligations énoncées pour les substances du Tableau II à l'article 13, portant interdiction ou restrictions à l'exportation et à l'importation;
  - v) fournir à l'Organe des rapports statistiques conformément aux dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 4 de l'article 16; et
  - vi) prendre des mesures conformes aux dispositions de l'article 22 en vue de réprimer tout acte contraire aux lois ou règlements adoptés en exécution des obligations ci-dessus.
- b) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance jusque-là non soumise au contrôle et ajoutée au Tableau II devra en ce qui concerne cette substance:
- i) exiger des licences pour sa fabrication, son commerce et sa distribution, conformément aux dispositions de l'article 8;
  - ii) exiger qu'elle ne soit fournie ou dispensée que sur ordonnance médicale, conformément aux dispositions de l'article 9;
  - iii) se conformer aux obligations relatives à l'exportation et à l'importation énoncées à l'article 12, sauf à l'égard d'une autre Partie ayant adressé au Secrétaire général une notification au sujet de la substance en question;
  - iv) se conformer aux obligations énoncées à l'article 13, portant interdiction ou restrictions à l'exportation et à l'importation;
  - v) fournir à l'Organe des rapports statistiques conformément aux dispositions des alinéas a), c) et d), du paragraphe 4 de l'article 16; et
  - vi) prendre des mesures conformes aux dispositions de l'article 22 en vue de réprimer tout acte contraire aux lois ou règlements adoptés en exécution des obligations ci-dessus.
- c) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance jusque-là non soumise au contrôle et ajoutée au Tableau III devra, en ce qui concerne cette substance:
- i) exiger des licences pour sa fabrication, son commerce et sa distribution, conformément aux dispositions de l'article 8;
  - ii) exiger qu'elle ne soit fournie ou dispensée que sur ordonnance médicale, conformément aux dispositions de l'article 9;
  - iii) se conformer aux obligations relatives à l'exportation énoncées à l'article 12, sauf à l'égard d'une autre Partie ayant adressé au Secrétaire général une notification au sujet de la substance en question;
  - iv) se conformer aux obligations énoncées à l'article 13, portant interdiction ou restrictions à l'exportation et à l'importation; et
  - v) prendre des mesures conformes aux dispositions de l'article 22 en vue de réprimer tout acte contraire aux lois ou règlements adoptés en exécution des obligations ci-dessus.
- d) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance jusque-là non soumise au contrôle et ajoutée au Tableau IV devra, en ce qui concerne cette substance:

- (i) require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
  - (ii) comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import; and
  - (iii) adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.
- e) A Party having given such notice with regard to a substance transferred to a Schedule providing stricter controls and obligations shall apply as a minimum all of the provisions of this Convention applicable to the Schedule from which it was transferred.

8. a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within 180 days from receipt of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General together with all relevant information upon which the request for review is based.

b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commission, to the World Health Organization and to all the Parties, inviting them to submit comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration.

c) The Council may confirm, alter or reverse the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the Commission, to the World Health Organization and to the Board.

d) During pendency of the review, the original decision of the Commission shall, subject to paragraph 7, remain in effect

9. The Parties shall use their best endeavours to apply to substances which do not fall under this Convention, but which may be used in the illicit manufacture of psychotropic substances, such measures of supervision as may be practicable.

### Article 3

#### *Special provisions regarding the control of preparations*

1. Except as provided in the following paragraphs of this article, a preparation is subject to the same measures of control as the psychotropic substance which it contains, and, if it contains more than

- i) exiger des licences pour sa fabrication, son commerce et sa distribution, conformément aux dispositions de l'article 8;
  - ii) se conformer aux obligations énoncées à l'article 13, portant interdiction ou restrictions à l'exportation et à l'importation; et
  - iii) prendre des mesures conformes aux dispositions de l'article 22 en vue de réprimer tout acte contraire aux lois ou règlements adoptés en exécution des obligations ci-dessus.
- e) La Partie qui a notifié au Secrétaire général une telle décision au sujet d'une substance transférée à un Tableau auquel s'appliquent des mesures de contrôle et des obligations plus strictes appliquera au minimum l'ensemble des dispositions de la présente Convention applicables au Tableau d'où elle a été transférée.

8. a) Les décisions de la Commission prises en vertu du présent article seront sujettes à révision par le Conseil si une Partie en formule la demande dans les 180 jours suivant la réception de la notification de la décision. La demande de révision devra être adressée au Secrétaire général en même temps que tous les renseignements pertinents qui l'auront motivée.

b) Le Secrétaire général communiquera copie de la demande de révision et des renseignements pertinents à la Commission, à l'Organisation mondiale de la santé et à toutes les Parties, en les invitant à lui communiquer leurs observations dans un délai de quatre-vingt-dix jours. Toutes les observations ainsi reçues seront soumises à l'examen du Conseil.

c) Le Conseil peut confirmer, modifier ou annuler la décision de la Commission. Sa décision sera notifiée à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, aux Etats non membres Parties à la présente Convention, à la Commission, à l'Organisation mondiale de la santé et à l'Organe.

d) Au cours de la procédure de révision, la décision originale de la Commission restera en vigueur, sous réserve des dispositions du paragraphe 7.

9. Les Parties feront tout ce qui est en leur pouvoir afin de soumettre à des mesures de surveillance autant que faire se pourra les substances qui ne sont pas visées par la présente Convention, mais qui peuvent être utilisées pour la fabrication illicite de substances psychotropes.

### Article 3

#### *Dispositions particulières relatives au contrôle des préparations*

1. Sous réserve de ce qui est stipulé aux paragraphes suivants du présent article, une préparation est soumise aux mêmes mesures de contrôle que la substance psychotrope qu'elle contient, et, si elle

one such substance, to the measures applicable to the most strictly controlled of those substances.

2. If a preparation containing a psychotropic substance other than a substance in Schedule I is compounded in such a way that it presents no, or a negligible, risk of abuse and the substance cannot be recovered by readily applicable means in a quantity liable to abuse, so that the preparation does not give rise to a public health and social problem, the preparation may be exempted from certain of the measures of control provided in this Convention in accordance with paragraph 3.

3. If a Party makes a finding under the preceding paragraph regarding a preparation, it may decide to exempt the preparation, in its country or in one of its regions, from any or all of the measures of control provided in this Convention except the requirements of:

- a) article 8 (licences), as it applies to manufacture;
- b) article 11 (records), as it applies to exempt preparations;
- c) article 13 (prohibition of and restrictions on export and import);
- d) article 15 (inspection), as it applies to manufacture;
- e) article 16 (reports to be furnished by the Parties), as it applies to exempt preparations; and
- f) article 22 (penal provisions), to the extent necessary for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

A Party shall notify the Secretary-General of any such decision, of the name and composition of the exempt preparation, and of the measures of control from which it is exempted. The Secretary-General shall transmit the notification to the other Parties, to the World Health Organization and to the Board.

4. If a Party of the World Health Organization has information regarding a preparation exempted pursuant to paragraph 3 which in its opinion may require the termination, in whole or in part, of the exemption, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of the notification. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission and, when the notification is made by a Party, to the World Health Organization. The World Health Organization shall communicate to the Commission an assessment of the preparation in relation to the matters specified in paragraph 2, together with a recommendation of the control measures, if any, from which the preparation should cease to be exempted.

contient plus d'une telle substance, aux mesures applicables à celle de ces substances qui est le plus strictement contrôlée.

2. Si une préparation qui contient une substance psychotrope autre qu'une substance du Tableau I est composée de telle manière qu'elle ne présente qu'un risque d'abus négligeable ou nul, et que la substance ne peut pas être récupérée en quantité pouvant donner lieu à des abus, par des moyens facilement applicables, et qu'en conséquence cette préparation ne crée, ni un problème pour la santé publique, ni un problème social, ladite préparation pourra être exemptée de certaines des mesures de contrôle énoncées dans la présente Convention, conformément au paragraphe 3.

3. Si une Partie constate qu'une préparation relève des dispositions du paragraphe précédent, elle peut décider de l'exempter, dans son pays ou dans l'une de ses régions, d'une ou de toutes les mesures de contrôle prévues dans la présente Convention; toutefois ladite préparation demeurera soumise aux obligations énoncées dans les articles suivants:

- a) article 8 (licences), en ce qu'il s'applique à la fabrication;
- b) article 11 (enregistrement), en ce qu'il s'applique aux préparations exemptées;
- c) article 13 (interdiction et restrictions à l'exportation et à l'importation);
- d) article 15 (inspection), en ce qu'il s'applique à la fabrication;
- e) article 16 (renseignements à fournir par les Parties), en ce qu'il s'applique aux préparations exemptées; et
- f) article 22 (dispositions pénales), dans la mesure nécessaire à la répression d'actes contraires aux lois ou règlements adoptés conformément aux obligations ci-dessus.

Ladite Partie notifiera au Secrétaire général toutes décisions de ce genre, ainsi que le nom et la composition de la préparation exemptée, et les mesures de contrôle dont celle-ci est exemptée. Le Secrétaire général transmettra la notification aux autres Parties, à l'Organisation mondiale de la santé et à l'Organe.

4. Si une Partie ou l'Organisation mondiale de la santé a des informations sur une préparation exemptée en vertu du paragraphe 3, qui, à son avis, justifient la suppression complète ou partielle de l'exemption, elle les notifiera au Secrétaire général et lui fournira les informations à l'appui de cette notification. Le Secrétaire général transmettra cette notification, accompagnée de toute information qu'il jugera pertinente, aux Parties, à la Commission et, lorsque la notification sera faite par une Partie, à l'Organisation mondiale de la santé. L'Organisation mondiale de la santé communiquera à la Commission une évaluation de la préparation prenant en considération les facteurs énumérés au paragraphe 2, ainsi qu'une recommandation relative aux mesures de contrôle dont la préparation devrait

The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization, whose assessment shall be determinative as to medical and scientific matters, and bearing in mind the economic, social, legal, administrative and other factors it may consider relevant, may decide to terminate the exemption of the preparation from any or all control measures. Any decision of the Commission taken pursuant to this paragraph shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. All Parties shall take measures to terminate the exemption from the control measure or measures in question within 180 days of the date of the Secretary-General's communication.

#### Article 4

##### *Other special provisions regarding the scope of control*

In respect of psychotropic substances other than those in Schedule I, the Parties may permit:

- a) the carrying by international travellers of small quantities of preparations for personal use; each Party shall be entitled, however, to satisfy itself that these preparations have been lawfully obtained;
- b) the use of such substances in industry for the manufacture of non-psychotropic substances or products, subject to the application of the measures of control required by this Convention until the psychotropic substances come to be such a condition that they will not in practice be abused or recovered;
- c) the use of such substances, subject to the application of the measures of control required by this Convention, for the capture of animals by persons specifically authorized by the competent authorities to use such substances for that purpose.

#### Article 5

##### *Limitation of use to medical and scientific purposes*

1. Each Party shall limit the use of substances in Schedule I as provided in article 7.
2. Each Party shall, except as provided in article 4, limit by such measures as it considers appropriate the manufacture, export, import,



éventuellement cesser d'être exemptée. La Commission, tenant compte de la communication de l'Organisation mondiale de la santé, dont l'évaluation sera déterminante en matière médicale et scientifique, et prenant en considération les facteurs d'ordre économique, social, juridique, administratif et autres, qu'elle pourra juger pertinents, pourra décider que la préparation cessera d'être exemptée d'une ou de toutes les mesures de contrôle. Le Secrétaire général communiquera toute décision de la Commission prise en vertu du présent paragraphe à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, aux Etats non membres Parties à la présente Convention, à l'Organisation mondiale de la santé et à l'Organe. Toutes les Parties prendront des dispositions en vue de supprimer l'exemption de la ou des mesures de contrôle en question dans un délai de 180 jours à compter de la date de la communication du Secrétaire général.

#### Article 4

##### *Autres dispositions particulières relatives au champ d'application du contrôle*

En ce qui concerne les substances psychotropes autres que celles du Tableau I, les Parties pourront autoriser:

a) le transport par les voyageurs internationaux de petites quantités de préparations pour leur usage personnel; chaque Partie pourra cependant s'assurer que ces préparations ont été légalement obtenues;

b) l'emploi de ces substances dans l'industrie pour la fabrication de substances ou produits non psychotropes, sous réserve que leur soient appliquées les mesures de contrôle requises par la présente Convention jusqu'à ce que l'état des substances psychotropes soit tel qu'elles ne puissent pas, dans la pratique, donner lieu à des abus ou être récupérées; et

c) l'utilisation de ces substances, sous réserve que leur soient appliquées les mesures de contrôle requises par la présente Convention, pour la capture d'animaux par des personnes expressément autorisées par les autorités compétentes à utiliser lesdites substances à cet effet.

#### Article 5

##### *Limitation de l'utilisation aux fins médicales et scientifiques*

1. Chaque Partie limitera l'utilisation des substances du Tableau I ainsi qu'il est prévu à l'article 7.

2. Chaque Partie devra, sous réserve des dispositions de l'article 4, limiter, par les mesures qu'elle jugera appropriées, la fabrication,

distribution and stocks of, trade in, and use and possession of, substances in Schedules II, III and IV to medical and scientific purposes.

3. It is desirable that the Parties do not permit the possession of substances in Schedules II, III and IV except under legal authority.

## Article 6

### *Special administration*

It is desirable that for the purpose of applying the provisions of this Convention, each Party establish and maintain a special administration, which may with advantage be the same as, or work in close co-operation with, the special administration established pursuant to the provisions of conventions for the control of narcotic drugs.

## Article 7

### *Special provisions regarding substances in Schedule I*

In respect of substances in Schedule I, the Parties shall:

a) prohibit all use except for scientific and very limited medical purposes by duly authorized persons, in medical or scientific establishments which are directly under the control of their Governments or specifically approved by them;

b) require that manufacture, trade, distribution and possession be under a special licence or prior authorization;

c) provide for close supervision of the activities and acts mentioned in paragraphs a) and b);

d) restrict the amount supplied to a duly authorized person to the quantity required for his authorized purpose;

e) require that persons performing medical or scientific functions keep records concerning the acquisition of the substances and the details of their use, such records to be preserved for at least two years after the last use recorded therein; and

f) prohibit export and import except when both the exporter and importer are the competent authorities or agencies of the exporting and importing country or region, respectively, or other persons or enterprises which are specifically authorized by the competent auth-

l'exportation, l'importation, la distribution, les stocks, le commerce, l'emploi et la détention de substances des Tableaux II, III et IV aux fins médicales et scientifiques.

3. Il est souhaitable que les Parties n'autorisent pas la détention de substances des Tableaux II, III et IV, sauf dans les conditions prévues par la loi.

#### Article 6

##### *Administration spéciale*

Il est souhaitable qu'à l'effet d'appliquer les dispositions de la présente Convention chaque Partie institue et entretienne une administration spéciale. Il peut y avoir avantage à ce que cette administration soit la même que l'administration spéciale qui a été instituée en vertu des dispositions des conventions soumettant les stupéfiants à un contrôle, ou qu'elle travaille en étroite collaboration avec cette administration spéciale.

#### Article 7

##### *Dispositions spéciales visant les substances du Tableau I*

En ce qui concerne les substances du Tableau I, les Parties devront :

a) interdire toute utilisation de ces substances, sauf à des fins scientifiques ou à des fins médicales très limitées, par des personnes dûment autorisées qui travaillent dans des établissements médicaux ou scientifiques relevant directement de leurs gouvernements ou expressément autorisés par eux ;

b) exiger que la fabrication, le commerce, la distribution et la détention de ces substances soient subordonnés à la possession d'une licence spéciale ou d'une autorisation préalable ;

c) prévoir une surveillance étroite des activités et des actes mentionnés aux alinéas a) et b) ;

d) ne permettre de délivrer à une personne dûment autorisée que la quantité de ces substances nécessaire aux fins pour lesquelles l'autorisation a été accordée ;

e) exiger que les personnes exerçant des fonctions médicales et scientifiques enregistrent l'acquisition de ces substances et les détails de leur utilisation, lesdits enregistrements devant être conservés pendant au moins deux ans après la dernière utilisation qui y aura été consignée ; et

f) interdire l'exportation et l'importation de ces substances sauf lorsque l'exportateur et l'importateur seront l'un et l'autre l'autorité ou l'administration compétente du pays ou de la région exportateurs et importateurs, respectivement, ou d'autres personnes ou entreprises

orities of their country or region for the purpose. The requirements of paragraph 1 of article 12 for export and import authorizations for substances in Schedule II shall also apply to substances in Schedule I.

## Article 8

### *Licences*

1. The Parties shall require that the manufacture of, trade (including export and import trade) in, and distribution of substances listed in Schedules II, III and IV be under licence or other similar control measure.

2. The Parties shall:

a) control all duly authorized persons and enterprises carrying on or engaged in the manufacture of, trade (including export and import trade) in, or distribution of substances referred to in paragraph 1;

b) control under licence or other similar control measure the establishments and premises in which such manufacture, trade or distribution may take place; and

c) provide that security measures be taken with regard to such establishments and premises in order to prevent theft or other diversion of stocks.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article relating to licensing or other similar control measures need not apply to persons duly authorized to perform and while performing therapeutic or scientific functions.

4. The Parties shall require that all persons who obtain licences in accordance with this Convention or who are otherwise authorized pursuant to paragraph 1 of this article or sub-paragraph b) of article 7 shall be adequately qualified for the effective and faithful execution of the provisions of such laws and regulations as are enacted in pursuance of this Convention.

## Article 9

### *Prescriptions*

1. The Parties shall require that substances in Schedules II, III and IV be supplied or dispensed for use by individuals pursuant to medical prescription only, except when individuals may lawfully

que les autorités compétentes de leurs pays ou régions auront expressément autorisées à cet effet. Les exigences prévues au paragraphe 1 de l'article 12 en ce qui concerne les autorisations d'exportation et d'importation pour les substances du Tableau II s'appliqueront également aux substances du Tableau I.

## Article 8

### *Licences*

1. Les Parties exigeront une licence ou autre mesure de contrôle similaire pour la fabrication, le commerce (y compris le commerce d'exportation et d'importation) et la distribution des substances des Tableaux II, III et IV.

2. Les Parties:

a) exerceront une surveillance sur toutes les personnes et entreprises dûment autorisées se livrant à la fabrication, au commerce (y compris le commerce d'exportation et d'importation) ou à la distribution des substances visées au paragraphe 1;

b) soumettront à un régime de licence ou autre mesure de contrôle similaire les établissements et les locaux dans lesquels cette fabrication, ce commerce ou cette distribution peuvent se faire; et

c) feront en sorte que des mesures de sécurité soient prises pour ces établissements et ces locaux, de manière à prévenir les vols ou autres détournements de stocks.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article concernant le régime de licence ou autres mesures de contrôle similaires ne s'appliqueront pas nécessairement aux personnes dûment autorisées à exercer des fonctions thérapeutiques ou scientifiques et agissant dans l'exercice de ces fonctions.

4. Les Parties exigeront que toutes les personnes à qui des licences sont délivrées en application de la présente Convention ou qui possèdent des autorisations équivalentes conformément aux dispositions prévues au paragraphe 1 du présent article ou à l'alinéa b) de l'article 7 soient dûment qualifiées pour appliquer effectivement et fidèlement les dispositions des lois et règlements adoptés en exécution de la présente Convention.

## Article 9

### *Ordonnances médicales*

1. Les Parties exigeront que les substances des Tableaux II, III et IV ne soient fournies ou dispensées pour être utilisées par des particuliers que sur ordonnance médicale, sauf dans les cas où des

obtain, use, dispense or administer such substances in the duly authorized exercise of therapeutic or scientific functions.

2. The Parties shall take measures to ensure that prescriptions for substances in Schedules II, III and IV are issued in accordance with sound medical practice and subject to such regulation, particularly as to the number of times they may be refilled and the duration of their validity, as will protect the public health and welfare.

3. Notwithstanding paragraph 1, a Party may, if in its opinion local circumstances so require and under such conditions, including record-keeping, as it may prescribe, authorize licensed pharmacists or other licensed retail distributors designated by the authorities responsible for public health in its country or part thereof to supply, at their discretion and without prescription, for use for medical purposes by individuals in exceptional cases, small quantities, within limits to be defined by the Parties, of substances in Schedules III and IV.

#### Article 10

##### *Warnings on packages, and advertising*

1. Each Party shall require, taking into account any relevant regulations or recommendations of the World Health Organization, such directions for use, including cautions and warnings, to be indicated on the labels where practicable and in any case on the accompanying leaflet of retail packages of psychotropic substances, as in its opinion are necessary for the safety of the user.

2. Each Party shall, with due regard to its constitutional provisions, prohibit the advertisement of such substances to the general public.

#### Article 11

##### *Records*

1. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule I, manufacturers and all other persons authorized under article 7 to trade in and distribute those substances keep records, as may be determined by each Party, showing details of the quantities manufactured, the quantities held in stock, and, for each acquisition

particuliers peuvent légalement obtenir, utiliser, dispenser ou administrer ces substances dans l'exercice dûment autorisé de fonctions thérapeutiques ou scientifiques.

2. Les Parties prendront les mesures nécessaires pour que les ordonnances prescrivant des substances des Tableaux II, III et IV soient délivrées conformément à la pratique médicale et soumises, en ce qui concerne notamment le nombre des renouvellements possibles et la durée de leur validité, à une réglementation qui assure la protection de la santé et de l'intérêt publics.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, une Partie peut si, à son avis, la situation locale l'exige et dans les conditions qu'elle pourra prescrire, y compris en matière d'enregistrement, autoriser les pharmaciens sous licence ou tous autres distributeurs de détail sous licence désignés par les autorités chargées de la santé publique dans son pays ou une partie de celui-ci, à fournir, à leur discrétion et sans ordonnance, pour être utilisées par des particuliers dans des cas exceptionnels et à des fins médicales, de petites quantités de substances des Tableaux III et IV, dans les limites que les Parties définiront.

## Article 10

### *Mises en garde à porter sur le conditionnement et annonces publicitaires*

1. Chaque Partie exigera, compte tenu des réglementations ou recommandations pertinentes de l'Organisation mondiale de la santé, que soient indiqués sur les étiquettes, lorsqu'il sera possible de le faire et de toute façon sur la notice accompagnant le conditionnement pour la distribution au détail des substances psychotropes, le mode d'emploi ainsi que les précautions à prendre et les mises en garde qui sont nécessaires, à son avis, pour la sécurité de l'utilisateur.

2. Chaque Partie, tenant dûment compte des dispositions de sa constitution, interdira les annonces publicitaires ayant trait aux substances psychotropes et destinées au grand public.

## Article 11

### *Enregistrement*

1. Les Parties exigeront que, pour les substances du Tableau I, les fabricants et toutes autres personnes autorisées en vertu de l'article 7 à faire le commerce de ces substances et à les distribuer procèdent à l'enregistrement, dans les conditions déterminées par chaque Partie, de manière à faire apparaître, de façon précise, les quantités fabri-

and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

2. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedules II en III, manufacturers, wholesale distributors, exporters and importers keep records, as may be determined by each Party, showing details of the quantities manufactured and, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

3. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule II, retail distributors, institutions for hospitalization and care and scientific institutions keep records, as may be determined by each Party, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

4. The Parties shall ensure, through appropriate methods and taking into account the professional and trade practices in their countries, that information regarding acquisition and disposal of substances in Schedule III by retail distributors, institutions for hospitalization and care and scientific institutions is readily available.

5. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule IV, manufacturers, exporters and importers keep records, as may be determined by each Party, showing the quantities manufactured, exported and imported.

6. The Parties shall require manufacturers of preparations exempted under paragraph 3 of article 3 to keep records as to the quantity of each psychotropic substance used in the manufacture of an exempt preparation, and as to the nature, total quantity and initial disposal of the exempt preparation manufactured therefrom.

7. The Parties shall ensure that the records and information referred to in this article which are required for purposes of reports under article 16 shall be preserved for at least two years.



quées ou détenues en stock ainsi que pour chaque acquisition et pour chaque cession, la quantité, la date et les noms du fournisseur et de l'acquéreur.

2. Les Parties exigeront que, pour les substances des Tableaux II et III, les fabricants, les distributeurs de gros, les exportateurs et les importateurs procèdent à l'enregistrement dans les conditions déterminées par chaque Partie, de manière à faire apparaître de façon précise, les quantités fabriquées ainsi que, pour chaque acquisition et pour chaque cession, la quantité, la date et les noms du fournisseur et de l'acquéreur.

3. Les Parties exigeront que, pour les substances du Tableau II, les distributeurs de détail, les établissements hospitaliers, les centres de traitement et les institutions scientifiques procèdent à l'enregistrement dans les conditions déterminées pour chaque Partie, de manière à faire apparaître, de façon précise, pour chaque acquisition et pour chaque cession, la quantité, la date et les noms du fournisseur et de l'acquéreur.

4. Les Parties veilleront, par des méthodes appropriées et en tenant compte des pratiques professionnelles et commerciales qui leur sont propres, à ce que les informations relatives à l'acquisition et à la cession de substances du Tableau III par des distributeurs de détail, des établissements hospitaliers, des centres de traitement et des institutions scientifiques puissent être facilement consultées.

5. Les Parties exigeront que, pour les substances du Tableau IV, les fabricants, les exportateurs et les importateurs procèdent à l'enregistrement, dans les conditions déterminées par chaque Partie, de manière à faire apparaître les quantités fabriquées, exportées et importées.

6. Les Parties exigeront des fabricants de préparations exemptées conformément au paragraphe 3 de l'article 3 qu'ils enregistrent la quantité de chaque substance psychotrope utilisée dans la fabrication d'une préparation exemptée, la nature et la quantité totale de la préparation exemptée fabriquée à partir de cette substance, ainsi que les mentions relatives à la première cession de ladite préparation.

7. Les Parties veilleront à ce que les enregistrements et les informations visées au présent article et qui sont nécessaires à l'établissement des rapports prévus à l'article 16, soient conservés pendant deux ans au moins.

## Article 12

*Provisions relating to international trade*

1. a) Every Party permitting the export or import of substances in Schedule I or II shall require a separate import of export authorization, on a form to be established by the Commission, to be obtained for each such export or import whether it consists of one or more substances.

b) Such authorization shall state the international non-proprietary name, or, lacking such a name, the designation of the substance in the Schedule, the quantity to be exported or imported, the pharmaceutical form, the name and address of the exporter and importer, and the period within which the export or import must be effected. If the substance is exported or imported in the form of a preparation, the name of the preparation, if any, shall additionally be furnished. The export authorization shall also state the number and date of the import authorization and the authority by whom it has been issued.

c) Before issuing an export authorization the Parties shall require an import authorization, issued by the competent authority of the importing country or region and certifying that the importation of the substance or substances referred to therein is approved, and such an authorization shall be produced by the person or establishment applying for the export authorization.

d) A copy of the export authorization shall accompany each consignment, and the Government issuing the export authorization shall send a copy to the Government of the importing country or region.

e) The Government of the importing country or region, when the importation has been effected, shall return the export authorization with an endorsement certifying the amount actually imported, to the Government of the exporting country or region.

2. a) The Parties shall require that for each export of substances in Schedule III exporters shall draw up a declaration in triplicate, on a form to be established by the Commission, containing the following information:

- (i) the name and address of the exporter and importer;
- (ii) the international non-proprietary name, or, failing such a name, the designation of the substance in the Schedule;
- (iii) the quantity and pharmaceutical form in which the substance is exported, and, if in the form of a preparation, the name of the preparation, if any; and

## Article 12

*Dispositions relatives au commerce international*

1. a) Toute Partie autorisant l'exportation ou l'importation de substances du Tableau I ou II doit exiger qu'une autorisation d'importation ou d'exportation distincte, rédigée sur un formulaire d'un modèle établi par la Commission, soit obtenue pour chaque exportation ou importation, qu'il s'agisse d'une ou de plusieurs substances.

b) Cette autorisation doit comporter la dénomination commune internationale de la substance ou, en l'absence d'une telle dénomination, la désignation de la substance dans le Tableau, la quantité à exporter ou à importer, la forme pharmaceutique, le nom et l'adresse de l'exportateur et de l'importateur, et la période au cours de laquelle l'exportation ou l'importation doit avoir lieu. Si la substance est exportée ou importée sous forme de préparation, le nom de la préparation, s'il en existe un, sera aussi indiqué. L'autorisation d'exportation doit aussi indiquer le numéro et la date du certificat d'importation, et spécifier l'autorité qui l'a délivré.

c) Avant de délivrer une autorisation d'exportation les Parties exigeront une autorisation d'importation délivrée par les autorités compétentes du pays ou de la région importateurs et attestant que l'importation de la substance ou des substances dont il est question est approuvée, et cette autorisation sera produite par la personne ou l'établissement demandant l'autorisation d'exportation.

d) Une copie de l'autorisation d'exportation sera jointe à chaque envoi, et le gouvernement qui délivre l'autorisation d'exportation en adressera une copie au gouvernement du pays ou de la région importateurs.

e) Lorsque l'importation a été effectuée, le gouvernement du pays ou de la région importateurs renverra au gouvernement du pays ou de la région exportateurs l'autorisation d'exportation avec une attestation certifiant la quantité effectivement importée.

2. a) Les Parties exigeront que, pour chaque exportation de substances du Tableau III, les exportateurs établissent en trois exemplaires une déclaration, rédigée sur un formulaire d'un modèle établi par la Commission, contenant les renseignements suivants:

- i) le nom et l'adresse de l'exportateur et de l'importateur;
- ii) la dénomination commune internationale ou, en l'absence d'une telle dénomination, la désignation de la substance dans le Tableau;
- iii) la quantité de la substance et la forme pharmaceutique sous laquelle la substance est exportée, et, si c'est sous la forme d'une préparation, le nom de cette préparation, s'il existe; et

(iv) the date of despatch.

b) Exporters shall furnish the competent authorities of their country or region with two copies of the declaration. They shall attach the third copy to their consignment.

c) A Party from whose territory a substance in Schedule III has been exported shall, as soon as possible but not later than ninety days after the date of despatch, send to the competent authorities of the importing country or region, by registered mail with return of receipt requested, one copy of the declaration received from the exporter.

d) The Parties may require that, on receipt of the consignment, the importer shall transmit the copy accompanying the consignment, duly endorsed stating the quantities received and the date of receipt, to the competent authorities of his country or region.

3. In respect of substances in Schedules I and II the following additional provisions shall apply:

a) The Parties shall exercise in free ports and zones the same supervision and control as in other parts of their territory, provided, however, that they may apply more drastic measures.

b) Exports of consignments to a post office box, or to a bank to the account of a person other than the person named in the export authorization, shall be prohibited.

c) Exports to bonded warehouses of consignments of substances in Schedule I are prohibited. Exports of consignments of substances in Schedule II to a bonded warehouse are prohibited unless the Government of the importing country certifies on the import authorization, produced by the person or establishment applying for the export authorization, that it has approved the importation for the purpose of being placed in a bonded warehouse. In such case the export authorization shall certify that the consignment is exported for such purpose. Each withdrawal from the bonded warehouse shall require a permit from the authorities having jurisdiction over the warehouse and, in the case of a foreign destination, shall be treated as if it were a new export within the meaning of this Convention.

d) Consignments entering or leaving the territory of a Party not accompanied by an export authorization shall be detained by the competent authorities.

e) A Party shall not permit any substances consigned to another country to pass through its territory, whether or not the consignment is removed from the conveyance in which it is carried, unless a copy of the export authorization for consignment is produced to the competent authorities of such Party.

f) The competent authorities of any country or region through which a consignment of substances is permitted to pass shall take all

iv) la date d'envoi.

b) Les exportateurs fourniront aux autorités compétentes de leur pays ou de leur région deux exemplaires de cette déclaration. Ils joindront le troisième exemplaire à leur envoi.

c) La Partie du territoire de laquelle une substance du Tableau III a été exportée devra, aussitôt que possible mais au plus tard quarante-dix jours après la date d'envoi, transmettre aux autorités compétentes du pays ou de la région importateurs, sous pli recommandé avec accusé de réception, un exemplaire de la déclaration reçue de l'exportateur.

d) Les Parties pourront exiger que, dès réception du colis, l'importateur adresse aux autorités compétentes de son pays ou de sa région l'exemplaire qui accompagne l'envoi dûment endossé, en indiquant les quantités reçues et la date de réception.

3. Les substances des Tableaux I et II seront en outre soumises aux dispositions ci-après:

a) Les Parties exerceront dans les ports francs et les zones franches la même surveillance et le même contrôle que dans les autres parties de leur territoire, étant entendu, toutefois, qu'elles pourront appliquer un régime plus sévère.

b) Les exportations sous forme d'envois adressés à une banque au compte d'une personne différente de celle dont le nom figure sur l'autorisation d'exportation ou à une boîte postale seront interdites.

c) Les exportations de substances du Tableau I sous forme d'envois adressés à un entrepôt de douane seront interdites. Les exportations de substances du Tableau II sous forme d'envois adressés à un entrepôt de douane seront interdites, sauf si le Gouvernement du pays importateur précise, sur le certificat d'importation produit par la personne ou l'établissement qui demande l'autorisation d'exportation, qu'il a approuvé l'importation de l'envoi afin que celui-ci soit déposé dans un entrepôt de douane. En pareil cas, l'autorisation d'exportation précisera que l'envoi est effectué à cette fin. Tout retrait de l'entrepôt de douane sera subordonné à la présentation d'un permis émanant des autorités dont relève l'entrepôt, et, dans le cas d'un envoi à destination de l'étranger, il sera assimilé à une exportation nouvelle au sens de la présente Convention.

d) Les envois entrant sur le territoire d'une Partie ou en sortant sans être accompagnés d'une autorisation d'exportation seront retenus par les autorités compétentes.

e) Une Partie n'autorisera pas le passage en transit sur son territoire, en direction d'un autre pays, d'un envoi quelconque de ces substances, que cet envoi soit ou non déchargé du véhicule qui le transporte, sauf si la copie de l'autorisation d'exportation pour cet envoi est présentée aux autorités compétentes de ladite Partie.

f) Les autorités compétentes d'un pays ou d'une région quelconque à travers lesquels le passage d'un envoi de ces substances est

due measures to prevent the diversion of the consignment to a destination other than that named in the accompanying copy of the export authorization, unless the Government of the country or region through which the consignment is passing authorizes the diversion. The Government of the country or region of transit shall treat any requested diversion as if the diversion were an export from the country or region of transit to the country or region of new destination. If the diversion is authorized, the provisions of paragraph 1 e) shall also apply between the country or region of transit and the country or region which originally exported the consignment.

g) No consignment of substances, while in transit or whilst being stored in a bonded warehouse, may be subjected to any process which would change the nature of the substance in question. The packing may not be altered without the permission of the competent authorities.

h) The provisions of sub-paragraphs e) to g) relating to the passage of substances through the territory of a Party do not apply where the consignment in question is transported by aircraft which does not land in the country or region of transit. If the aircraft lands in any such country or region, those provisions shall be applied so far as circumstances require.

i) The provisions of this paragraph are without prejudice to the provisions of any international agreements which limit the control which may be exercised by any of the Parties over such substances in transit.

### Article 13

#### *Prohibition of and restrictions on export and import*

1. A Party may notify all the other Parties through the Secretary-General that it prohibits the import into its country or into one of its regions of one or more substances in Schedule II, III or IV, specified in its notification. Any such notification shall specify the name of the substance as designated in Schedule II, III or IV.

2. If a Party has been notified of a prohibition pursuant to paragraph 1, it shall take measures to ensure that none of the substances specified in the notification is exported to the country or one of the regions of the notifying Party.

3. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs, a Party which has given notification pursuant to paragraph 1 may authorize by special import licence in each case the import of specified quantities of the substances in question or preparations containing such substances. The issuing authority of the importing country shall

autorisé prendront toutes les mesures nécessaires pour empêcher le déroutement dudit envoi vers une destination autre que celle qui figure sur la copie de l'autorisation d'exportation jointe à l'envoi, à moins que le Gouvernement du pays ou de la région à travers lesquels ledit envoi s'effectue n'autorise ce déroutement. Le Gouvernement de ce pays ou de cette région de transit traitera toute demande de déroutement comme s'il s'agissait d'une exportation du pays ou de la région de transit vers le pays ou la région de la nouvelle destination. Si le déroutement est autorisé, les dispositions de l'alinéa e) du paragraphe 1 s'appliqueront également entre le pays ou la région de transit et le pays ou la région d'où l'envoi a primitivement été exporté.

g) Aucun envoi de ces substances en transit ou déposé dans un entrepôt de douane ne peut être soumis à un traitement quelconque qui modifierait la nature des substances. L'emballage ne peut être modifié sans l'agrément des autorités compétentes.

h) Les dispositions des alinéas e) à g) relatives au transit de ces substances sur le territoire d'une Partie ne sont pas applicables si l'envoi est transporté par la voie aérienne à condition que l'aéronef n'atterrisse pas dans le pays ou la région de transit. Si l'aéronef atterrit dans ce pays ou cette région, ces dispositions s'appliqueront dans la mesure où les circonstances l'exigent.

i) Les dispositions du présent paragraphe ne portent pas préjudice à celles de tout accord international qui limite le contrôle pouvant être exercé par toute Partie sur ces substances en transit.

## Article 13

### *Interdiction et restrictions à l'exportation et à l'importation*

1. Une Partie peut notifier à toutes les autres Parties par l'intermédiaire du Secrétaire général qu'elle interdit l'importation dans son pays ou dans l'une de ses régions d'une ou plusieurs substances du Tableau II, III ou IV, spécifiées dans sa notification. Dans cette notification, elle indiquera le nom donné à la substance dans le Tableau II, III ou IV.

2. Si une Partie a reçu une notification d'interdiction comme prévu au paragraphe 1, elle prendra les mesures nécessaires pour qu'aucune des substances spécifiées dans ladite notification ne soit exportée vers le pays ou l'une des régions de la Partie qui a fait la notification.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes précédents, une Partie qui a fait une notification conformément au paragraphe 1 peut, en délivrant dans chaque cas un permis spécial d'importation, autoriser l'importation de quantités déterminées des substances en question ou de préparations qui en contiennent. L'autorité du pays

send two copies of the special import licence, indicating the name and address of the importer and the exporter, to the competent authority of the exporting country or region, which may then authorize the exporter to make the shipment. One copy of the special import licence, duly endorsed by the competent authority of the exporting country or region, shall accompany the shipment.

#### Article 14

*Special provisions concerning the carriage of psychotropic substances in first-aid kits of ships, aircraft or other forms of public transport engaged in international traffic*

1. The international carriage by ships, aircraft or other forms of international public transport, such as international railway trains and motor coaches, of such limited quantities of substances in Schedule II, III or IV as may be needed during their journey or voyage for first-aid purposes or emergency cases shall not be considered to be export, import or passage through a country within the meaning of this Convention.

2. Appropriate safeguards shall be taken by the country of registry to prevent the improper use of the substances referred to in paragraph 1 or their diversion for illicit purposes. The Commission, in consultation with the appropriate international organizations, shall recommend such safeguards.

3. Substances carried by ships, aircraft or other forms of international public transport, such as international railway trains and motor coaches, in accordance with paragraph 1 shall be subject to the laws, regulations, permits and licences of the country of registry, without prejudice to any rights of the competent local authorities to carry out checks, inspections and other control measures on board these conveyances. The administration of such substances in the case of emergency shall not be considered a violation of the requirements of paragraph 1 of article 9.

#### Article 15

*Inspection*

The Parties shall maintain a system of inspection of manufacturers, exporters, importers, and wholesale and retail distributors of psychotropic substances and of medical and scientific institutions which use such substances. They shall provide for inspections, which shall be



importateur qui aura délivré le permis spécial d'importation l'adressera en deux exemplaires, qui porteront le nom et l'adresse de l'importateur et de l'exportateur, à l'autorité compétente du pays ou de la région exportateurs, qui pourra alors autoriser l'exportateur à faire l'expédition. Celle-ci sera accompagnée d'un exemplaire du permis spécial d'importation dûment visé par l'autorité compétente du pays ou de la région exportateurs.

#### Article 14

##### *Dispositions spéciales concernant le transport des substances psychotropes dans les troussees de premiers secours des navires, aéronefs ou autres moyens de transport public effectuant des parcours internationaux*

1. Le transport international par navires, aéronefs ou autres moyens de transport public international, tels que les trains et autocars internationaux, de quantités limitées de substances du Tableau II, III ou IV susceptibles d'être nécessaires pendant le voyage pour l'administration des premiers secours et pour les cas d'urgence ne sera pas considéré comme une exportation, une importation ou un transit au sens de la présente Convention.

2. Des précautions appropriées seront prises par le pays d'immatriculation pour empêcher l'usage indu des substances mentionnées au paragraphe 1 ou leur détournement à des fins illicites. La Commission recommandera ces précautions en consultation avec les organisations internationales compétentes.

3. Les substances transportées par navires, aéronefs ou autres moyens de transport public international, tels que les trains et autocars internationaux, conformément aux dispositions du paragraphe 1, seront soumises aux lois, règlements, permis et licences du pays d'immatriculation, sans préjudice du droit des autorités locales compétentes de procéder à des vérifications, inspections et autres opérations de contrôle à bord de ces moyens de transport. L'administration de ces substances en cas d'urgence ne sera pas considérée comme contrevenant aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 9.

#### Article 15

##### *Inspection*

Les Parties institueront un système d'inspection des fabricants, des exportateurs, des importateurs et des distributeurs de gros et de détail de substances psychotropes, ainsi que des institutions médicales et scientifiques qui utilisent ces substances. Elles prévoiront des inspec-

made as frequently as they consider necessary, of the premises and of the stocks and records.

#### Article 16

##### *Reports to be furnished by the Parties*

1. The Parties shall furnish to the Secretary-General such information as the Commission may request as being necessary for the performance of its functions, and in particular an annual report regarding the working of the Convention in their territories including information on:

- a) important changes in their laws and regulations concerning psychotropic substances; and
- b) significant developments in the abuse of and the illicit traffic in psychotropic substances within their territories.

2. The Parties shall also notify the Secretary-General of the names and addresses of the Governmental authorities referred to in sub-paragraph f) of article 7, in article 12 and in paragraph 3 of article 13. Such information shall be made available to all Parties by the Secretary-General.

3. The Parties shall furnish, as soon as possible after the event, a report to the Secretary-General in respect of any case of illicit traffic in psychotropic substances or seizure from such illicit traffic which they consider important because of:

- a) new trends disclosed;
- b) the quantities involved;
- c) the light thrown on the sources from which the substances are obtained; or
- d) the methods employed by illicit traffickers.

Copies of the report shall be communicated in accordance with sub-paragraph b) of article 21.

4. The Parties shall furnish to the Board annual statistical reports in accordance with forms prepared by the Board:

- a) in regard to each substance in Schedules I and II, on quantities manufactured, exported to and imported from each country or region as well as on stocks held by manufacturers;

- b) in regard to each substance in Schedules III and IV, on quantities manufactured, as well as on total quantities exported and imported;

tions aussi fréquentes qu'elles le jugeront nécessaire des locaux, des stocks et des enregistrements.

## Article 16

### *Renseignements à fournir par les Parties*

1. Les Parties fourniront au Secrétaire général les renseignements que la Commission peut demander en tant que nécessaires pour l'exercice de ses fonctions, et notamment un rapport annuel ayant trait au fonctionnement de la Convention sur leurs territoires et contenant des renseignements sur:

a) les modifications importantes apportées à leurs lois et règlements relatifs aux substances psychotropes; et

b) les faits particulièrement significatifs qui se seront produits sur leurs territoires en matière d'abus et de trafic illicite des substances psychotropes.

2. Les Parties communiqueront d'autre part au Secrétaire général les noms et adresses des autorités gouvernementales mentionnées à l'alinéa f) de l'article 7, à l'article 12 et au paragraphe 3 de l'article 13. Le Secrétaire général diffusera ces renseignements à toutes les Parties.

3. Les Parties adresseront au Secrétaire général, dans les plus brefs délais, un rapport sur les cas de trafic illicite de substances psychotropes et de saisie de substances faisant l'objet de ce trafic illicite, lorsque ces cas leur paraîtront importants en raison:

a) des tendances nouvelles mises en évidence;

b) des quantités en cause;

c) de la lumière qu'elles jettent sur les sources d'approvisionnement; ou

d) des méthodes employées par les trafiquants illicites.

Des copies du rapport seront communiquées conformément à l'alinéa b) de l'article 21.

4. Les Parties fourniront à l'Organe des rapports statistiques annuels, en utilisant à cet effet les formulaires établis par l'Organe. Ces rapports porteront:

a) en ce qui concerne chacune des substances des Tableaux I et II, sur les quantités fabriquées, exportées à destination de et importées en provenance de chaque pays ou région, ainsi que sur les stocks détenus par les fabricants;

b) en ce qui concerne chacune des substances des Tableaux III et IV, sur les quantités fabriquées, ainsi que sur les quantités totales exportées et importées;

c) in regard to each substance in Schedules II and III, on quantities used in the manufacture of exempt preparations; and

d) in regard to each substance other than a substance in Schedule I, on quantities used for industrial purposes in accordance with subparagraph b) of article 4.

The quantities manufactured which are referred to in subparagraphs a) and b) of this paragraph do not include the quantities of preparations manufactured.

5. A Party shall furnish the Board, on its request, with supplementary statistical information relating to future periods on the quantities of any individual substance in Schedules III and IV exported to and imported from each country or region. That Party may request that the Board treat as confidential both its request for information and the information given under this paragraph.

6. The Parties shall furnish the information referred to in paragraphs 1 and 4 in such a manner and by such dates as the Commission or the Board may request.

## Article 17

### *Functions of the Commission*

1. The Commission may consider all matters pertaining to the aims of this Convention and to the implementation of its provisions, and may make recommendations relating thereto.

2. The decisions of the Commission provided for in articles 2 and 3 shall be taken by a two-thirds majority of the members of the Commission.

## Article 18

### *Reports of the Board*

1. The Board shall prepare annual reports on its work containing an analysis of the statistical information at its disposal, and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Governments, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers necessary. The reports shall be

c) en ce qui concerne chacune des substances des Tableaux II et III, sur les quantités utilisées pour la fabrication de préparations exemptées; et

d) en ce qui concerne chacune des substances inscrites à un Tableau autre que le Tableau I, sur les quantités employées à des fins industrielles, conformément aux dispositions de l'alinéa b) de l'article 4.

Les quantités fabriquées qui sont visées aux alinéas a) et b) du présent paragraphe ne comprennent pas les quantités de préparations fabriquées.

5. Une Partie fournira à l'Organe, sur sa demande, des renseignements statistiques supplémentaires ayant trait à des périodes à venir sur les quantités de telle ou telle substance des Tableaux III et IV exportées à destination de chaque pays ou région et importées en provenance de chaque pays ou région. Cette Partie pourra demander à l'Organe de donner un caractère confidentiel tant à sa demande de renseignements qu'aux renseignements fournis en vertu du présent paragraphe.

6. Les Parties fourniront les renseignements mentionnés dans les paragraphes 1 et 4 de la manière et aux dates que la Commission ou l'Organe pourra fixer.

#### Article 17

##### *Fonctions de la Commission*

1. La Commission peut examiner toutes les questions ayant trait aux buts de la présente Convention et à l'application de ses dispositions et faire des recommandations à cet effet.

2. Les décisions de la Commission prévues à l'article 2 et à l'article 3 seront prises à la majorité des deux tiers des membres de la Commission.

#### Article 18

##### *Rapports de l'Organe*

1. L'Organe établit sur ses travaux des rapports annuels dans lesquels figurent une analyse des renseignements statistiques dont il dispose et, dans les cas appropriés, un exposé des explications que les gouvernements ont pu fournir ou ont été requis de fournir, ainsi que toute observation et recommandation que l'Organe peut vouloir formuler. L'Organe peut également faire tous rapports supplémentai-

submitted to the Council through the Commission, which may make such comments as it sees fit.

2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

#### Article 19

##### *Measures by the Board to ensure the execution of the provisions of the Convention*

1. a) If, on the basis of its examination of information submitted by governments to the Board or of information communicated by United Nations organs, the Board has reason to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered by reason of the failure of a country or region to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to ask for explanations from the Government of the country or region in question. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph c) below, it shall treat as confidential a request for information or an explanation by a government under this sub-paragraph.

b) After taking action under sub-paragraph a), the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

c) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under sub-paragraph a), or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under sub-paragraph b), it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter.

2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 c), may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to the Parties that they stop the export, import, or both, of particular psychotropic substances, from or to the country or region concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or region. The State concerned may bring the matter before the Council.

res qu'il peut juger nécessaires. Les rapports sont présentés au Conseil par l'intermédiaire de la Commission qui peut formuler les observations qu'elle juge opportunes.

2. Les rapports de l'Organe sont communiqués aux Parties et publiés ultérieurement par le Secrétaire général. Les Parties autorisent la libre distribution de ces rapports.

#### Article 19

##### *Mesures à prendre par l'Organe pour assurer l'exécution des dispositions de la Convention*

1. a) Si, après examen des renseignements adressés à l'Organe par les gouvernements ou des renseignements communiqués par des organes des Nations Unies, l'Organe a motif de croire que les buts de la présente Convention sont sérieusement compromis du fait qu'un pays ou une région n'exécute pas ses dispositions, l'Organe a le droit de demander des explications au Gouvernement du pays ou de la région intéressés. Sous réserve du droit qu'il possède d'appeler l'attention des Parties, du Conseil et de la Commission sur la question visée à l'alinéa c), l'Organe considérera comme confidentielle une demande de renseignements ou une explication fournie par un gouvernement conformément au présent alinéa.

b) Après avoir agi conformément à l'alinéa a), l'Organe peut, s'il juge nécessaire de le faire, demander au Gouvernement intéressé de prendre les mesures correctives qui, en raison des circonstances, peuvent paraître nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions de la présente Convention.

c) Si l'Organe constate que le Gouvernement intéressé n'a pas donné des explications satisfaisantes lorsqu'il a été invité à le faire conformément à l'alinéa a), ou a négligé d'adopter toute mesure corrective qu'il a été invité à prendre conformément à l'alinéa b), il peut appeler l'attention des Parties, du Conseil et de la Commission sur la question.

2. Lorsqu'il appelle l'attention des Parties, du Conseil et de la Commission sur une question conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1, l'Organe peut, s'il juge une telle mesure nécessaire, recommander aux Parties d'arrêter l'exportation de substances psychotropes à destination du pays ou de la région intéressés ou l'importation de substances psychotropes en provenance de ce pays ou de cette région, ou à la fois l'exportation et l'importation, soit pour une période déterminée, soit jusqu'à ce que la situation dans ce pays ou cette région lui donne satisfaction. L'Etat intéressé a le droit de porter la question devant le Conseil.

3. The Board shall have the right to publish a report on any matter dealt with under the provisions of this article, and communicate it to the Council, which shall forward it to all Parties. If the Board publishes in this report a decision taken under this article or any information relating thereto, it shall also publish therein the views of the Government concerned if the latter so requests.

4. If in any case a decision of the Board which is published under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

5. Any State shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question directly interesting it is considered under this article.

6. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

7. The provisions of the above paragraphs shall also apply if the Board has reason to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered as a result of a decision taken by a Party under paragraph 7 of article 2.

## Article 20

### *Measures against the abuse of psychotropic substances*

1. The Parties shall take all practicable measures for the prevention of abuse of psychotropic substances and for the early identification, treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration of the persons involved, and shall co-ordinate their efforts to these ends.

2. The Parties shall as far as possible promote the training of personnel in the treatment, after-care, rehabilitation and social reintegration of abusers of psychotropic substances.

3. The Parties shall assist persons whose work so requires to gain an understanding of the problems of abuse of psychotropic substances and of its prevention, and shall also promote such understanding among the general public if there is a risk that abuse of such substances will become widespread.



3. L'Organe a le droit de publier un rapport sur toute question visée par les dispositions du présent article, et de le communiquer au Conseil qui le transmettra à toutes les Parties. Si l'Organe publie dans ce rapport une décision prise en vertu du présent article ou des renseignements concernant cette décision, il doit également publier l'avis du Gouvernement intéressé si celui-ci le demande.

4. Dans les cas où une décision de l'Organe publiée conformément au présent article n'a pas été prise à l'unanimité, l'opinion de la minorité doit être exposée.

5. Tout Etat sera invité à se faire représenter aux séances de l'Organe au cours desquelles est examinée une question l'intéressant directement aux termes du présent article.

6. Les décisions de l'Organe prises en vertu du présent article doivent être adoptées à la majorité des deux tiers du nombre total des membres de l'Organe.

7. Les dispositions des paragraphes précédents s'appliqueront également si l'Organe a motif de croire que les buts de la présente Convention sont sérieusement compromis du fait d'une décision prise par une Partie en vertu des dispositions du paragraphe 7 de l'article 2.

## Article 20

### *Mesures contre l'abus des substances psychotropes*

1. Les Parties prendront toutes les mesures susceptibles de prévenir l'abus des substances psychotropes et assurer le prompt dépistage ainsi que le traitement, l'éducation, la post-cure, la réadaptation et la réintégration sociale des personnes intéressées; elles coordonneront leurs efforts à cette fin.

2. Les Parties favoriseront, autant que possible, la formation d'un personnel pour assurer le traitement, la post-cure, la réadaptation et la réintégration sociale des personnes qui abusent de substances psychotropes.

3. Les Parties aideront les personnes qui en ont besoin dans l'exercice de leur profession à acquérir la connaissance des problèmes posés par l'abus des substances psychotropes et par sa prévention, et elles développeront aussi cette connaissance parmi le grand public s'il y a lieu de craindre que l'abus de ces substances ne se répande très largement.

## Article 21

*Action against the illicit traffic*

Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall:

a) make arrangements at the national level for the co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;

b) assist each other in the campaign against the illicit traffic in psychotropic substances, and in particular immediately transmit, through the diplomatic channel or the competent authorities designated by the Parties for this purpose, to the other Parties directly concerned, a copy of any report addressed to the Secretary-General under article 16 in connexion with the discovery of a case of illicit traffic or a seizure;

c) co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;

d) ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner; and

e) ensure that, where legal papers are transmitted internationally for the purpose of judicial proceedings, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel.

## Article 22

*Penal provisions*

1. a) Subject to its constitutional limitations, each Party shall treat as a punishable offence, when committed intentionally, any action contrary to a law or regulation adopted in pursuance of its obligations under this Convention, and shall ensure that serious offences shall be liable to adequate punishment, particularly by imprisonment or other penalty of deprivation of liberty.

b) Notwithstanding the preceding sub-paragraph, when abusers of psychotropic substances have committed such offences, the Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment or in addition to punishment, that such abusers undergo measures of treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration in conformity with paragraph 1 of article 20.

## Article 21

*Lutte contre le trafic illicite*

Compte dûment tenu de leurs régimes constitutionnel, juridique et administratif, les Parties:

a) assureront sur le plan national la coordination de l'action préventive et répressive contre le trafic illicite; à cette fin elles pourront utilement désigner un service approprié chargé de cette coordination;

b) s'assisteront mutuellement dans la lutte contre le trafic illicite des substances psychotropes, et en particulier transmettront immédiatement aux autres Parties directement intéressées, par la voie diplomatique ou par l'intermédiaire des autorités compétentes qu'elles auront désignées à cet effet, copie de tout rapport qu'elles auraient adressé au Secrétaire général en vertu de l'article 16 à la suite de la découverte d'une affaire de trafic illicite ou d'une saisie;

c) coopéreront étroitement entre elles et avec les organisations internationales compétentes dont elles sont membres afin de mener une lutte coordonnée contre le trafic illicite;

d) veilleront à ce que la coopération internationale des services appropriés se réalise par des voies rapides; et

e) s'assureront que, lorsque des pièces de procédure sont transmises entre des pays pour l'exercice d'une action judiciaire, la transmission soit effectuée par des voies rapides à l'adresse des instances désignées par les Parties; cette disposition ne porte pas atteinte au droit des Parties de demander que les pièces de procédure leur soient envoyées par la voie diplomatique.

## Article 22

*Dispositions pénales*

I. a) Sous réserve de ses dispositions constitutionnelles, chaque Partie considérera comme une infraction punissable tout acte commis intentionnellement qui contrevient à une loi ou à un règlement adopté en exécution de ses obligations découlant de la présente Convention, et prendra les mesures nécessaires pour que les infractions graves soient dûment sanctionnées, par exemple par une peine d'emprisonnement ou une autre peine privative de liberté.

b) Nonobstant les dispositions figurant à l'alinéa précédent, lorsque des personnes utilisant de façon abusive des substances psychotropes auront commis ces infractions, les Parties pourront, au lieu de les condamner ou de prononcer une sanction pénale à leur encontre, ou comme complément de la sanction pénale, soumettre ces personnes à des mesures de traitement, d'éducation, de post-cure, de

2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law,

a) (i) if a series of related actions constituting offences under paragraph 1 has been committed in different countries, each of them shall be treated as a distinct offence;

(ii) intentional participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;

(iii) foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and

(iv) serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

b) It is desirable that the offences referred to in paragraph 1 and paragraph 2 a) (ii) be included as extradition crimes in any extradition treaty which has been or may hereafter be concluded between any of the Parties, and, as between any of the Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty or on reciprocity, be recognized as extradition crimes; provided that extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and that the Party shall have the right to refuse to effect the arrest or grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.

3. Any psychotropic substance or other substance, as well as any equipment, used in or intended for the commission of any of the offences referred to in paragraphs 1 and 2 shall be liable to seizure and confiscation.

4. The provisions of this article shall be subject to the provisions of the domestic law of the Party concerned on questions of jurisdiction.

réadaptation et de réintégration sociale, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 20.

2. Sous réserve des dispositions constitutionnelles, du système juridique et de la législation nationale de chaque Partie:

- a) i) si une suite d'actes qui sont liés entre eux et qui constituent des infractions en vertu du paragraphe 1 ci-dessus a été commise dans des pays différents, chacun de ces actes sera considéré comme une infraction distincte;
- ii) la participation intentionnelle à l'une quelconque desdites infractions, l'association ou l'entente en vue de la commettre ou la tentative de la commettre, ainsi que les actes préparatoires et les opérations financières intentionnellement accomplis, relatifs aux infractions mentionnées dans le présent article, constitueront des infractions passibles des peines prévues au paragraphe 1;
- iii) les condamnations prononcées à l'étranger pour ces infractions seront prises en considération aux fins d'établissement de la récidive; et
- iv) les infractions graves précitées, qu'elles soient commises par des nationaux ou des étrangers, seront poursuivies par la Partie sur le territoire de laquelle l'infraction a été commise ou par la Partie sur le territoire de laquelle le délinquant se trouve si l'extradition n'est pas compatible avec la législation de la Partie à laquelle la demande est adressée et si le délinquant n'a pas déjà été poursuivi et jugé.

b) Il est souhaitable que les infractions mentionnées au paragraphe 1 et dans la partie ii) de l'alinéa a) du paragraphe 2 soient considérées comme des cas d'extradition aux termes de tout traité d'extradition conclu ou à conclure entre des Parties, et soient reconnues comme cas d'extradition entre elles par les Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité ou à la réciprocité, étant entendu, toutefois, que l'extradition sera accordée conformément à la législation de la Partie à qui la demande d'extradition est adressée et que ladite Partie aura le droit de refuser de procéder à l'arrestation du délinquant ou de refuser d'accorder son extradition si les autorités compétentes considèrent que l'infraction n'est pas suffisamment grave.

3. Toute substance psychotrope, toute autre substance et tout matériel utilisés ou qu'il était envisagé d'utiliser pour commettre l'une quelconque des infractions visées aux paragraphes 1 et 2, pourront être saisis et confisqués.

4. Aucune disposition du présent article ne portera atteinte aux dispositions de la législation nationale d'une Partie en matière de compétence.

5. Nothing contained in this article shall affect the principle that the offences to which it refers shall be defined, prosecuted and punished in conformity with the domestic law of a Party.

#### Article 23

##### *Application of stricter control measures than those required by this Convention*

A Party may adopt more strict or severe measures of control than those provided by this Convention if, in its opinion, such measures are desirable or necessary for the protection of the public health and welfare.

#### Article 24

##### *Expenses of international organs incurred in administering the provisions of the Convention*

The expenses of the Commission and the Board in carrying out their respective functions under this Convention shall be borne by the United Nations in such manner as shall be decided by the General Assembly. The Parties which are not Members of the United Nations shall contribute to these expenses such amounts as the General Assembly finds equitable and assesses from time to time after consultation with the Governments of these Parties.

#### Article 25

##### *Procedure for admission, signature, ratification and accession*

1. Members of the United Nations, States not Members of the United Nations which are members of a specialized agency of the United Nations or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and any other State invited by the Council, may become Parties to this Convention:

- a) by signing it; or
- b) by ratifying it after signing it subject to ratification; or
- c) by acceding to it.

2. The Convention shall be open for signature until 1 January 1972 inclusive. Thereafter it shall be open for accession.

5. Aucune disposition du présent article ne portera atteinte au principe selon lequel les infractions auxquelles il se réfère seront définies, poursuivies et punies conformément à la législation nationale de chacune des Parties.

#### Article 23

##### *Application de mesures de contrôle plus sévères que celles qu'exige la Convention*

Les Parties pourront adopter des mesures de contrôle plus strictes ou plus sévères que celles qui sont prévues par la présente Convention si elles le jugent opportun ou nécessaire pour la protection de la santé et de l'intérêt publics.

#### Article 24

##### *Dépenses des organes internationaux encourues pour l'administration des dispositions de la Convention*

Les dépenses de la Commission et de l'Organe pour l'exécution de leurs fonctions respectives en vertu de la présente Convention seront assumées par l'Organisation des Nations Unies dans les conditions qui seront déterminées par l'Assemblée générale. Les Parties qui ne sont pas Membres de l'Organisation des Nations Unies contribueront à ces dépenses, l'Assemblée générale fixant périodiquement, après avoir consulté les Gouvernements de ces Parties, le montant des contributions qu'elle jugera équitable.

#### Article 25

##### *Procédure d'admission, de signature, de ratification et d'adhésion*

1. Les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, les Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies qui sont membres d'une institution spécialisée des Nations Unies ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, ou qui sont Parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ainsi que tout autre Etat invité par le Conseil, peuvent devenir Parties à la présente Convention:

- a) en la signant; ou
- b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou
- c) en y adhérant.

2. La présente Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 1er janvier 1972 inclus. Elle sera ensuite ouverte à l'adhésion.

3. Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary-General.

#### Article 26

##### *Entry into force*

1. The Convention shall come into force on the ninetieth day after forty of the States referred to in paragraph 1 of article 25 have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any other State signing without reservation of ratification, or depositing an instrument of ratification or accession after the last signature or deposit referred to in the preceding paragraph, the Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date of its signature or deposit of its instruments of ratification or accession.

#### Article 27

##### *Territorial application*

The Convention shall apply to all non-metropolitan territories for the international relations of which any Party is responsible except where the previous consent of such a territory is required by the Constitution of the Party or of the territory concerned, or required by custom. In such a case the Party shall endeavour to secure the needed consent of the territory within the shortest period possible, and when the consent is obtained the Party shall notify the Secretary-General. The Convention shall apply to the territory or territories named in such a notification from the date of its receipt by the Secretary-General. In those cases where the previous consent of the non-metropolitan territory is not required, the Party concerned shall, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which this Convention applies.

#### Article 28

##### *Regions for the purposes of this Convention*

1. Any Party may notify the Secretary-General that, for the purposes of this Convention, its territory is divided into two or more regions, or that two or more of its regions are consolidated into a single region.



3. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général.

#### Article 26

##### *Entrée en vigueur*

1. La présente Convention entrera en vigueur quatre-vingt-dix jours après que quarante des Etats visés au paragraphe 1 de l'article 25 l'aient signée sans réserve de ratification ou aient déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

2. Pour tout autre Etat qui signe sans réserve de ratification, ou qui dépose un instrument de ratification ou d'adhésion après la date de la dernière signature ou du dernier dépôt visés au paragraphe précédent, la présente Convention entrera en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date de sa signature ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

#### Article 27

##### *Application territoriale*

La présente Convention s'appliquera à tous les territoires non métropolitains qu'une Partie représente sur le plan international, sauf si le consentement préalable d'un tel territoire est nécessaire en vertu soit de la Constitution de la Partie ou du territoire intéressé, soit de la coutume. En ce cas, la Partie s'efforcera d'obtenir dans le plus bref délai le consentement du territoire qui est nécessaire et, lorsque ce consentement aura été obtenu, elle le notifiera au Secrétaire général. La présente Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés par ladite notification, dès la date de la réception de cette dernière par le Secrétaire général. Dans les cas où le consentement préalable du territoire non métropolitain n'est pas nécessaire, la Partie intéressée déclarera, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, à quel territoire ou territoires non métropolitains s'applique la présente Convention.

#### Article 28

##### *Régions aux fins de la présente Convention*

1. Toute Partie peut notifier au Secrétaire général qu'aux fins de la présente Convention, son territoire est divisé en deux ou plusieurs régions, ou que deux ou plusieurs de ses régions sont groupées en une seule.

2. Two or more Parties may notify the Secretary-General that, as the result of the establishment of a customs union between them, those Parties constitute a region for the purposes of this Convention.

3. Any notification under paragraph 1 or 2 shall take effect on 1 January of the year following the year in which the notification was made.

## Article 29

### *Denunciation*

1. After the expiry of two years from the date of the coming into force of this Convention any Party may, on its own behalf or on behalf of a territory for which it has international responsibility, and which has withdrawn its consent given in accordance with article 27, denounce this Convention by an instrument in writing deposited with the Secretary-General.

2. The denunciation, if received by the Secretary-General on or before the first day of July of any year, shall take effect on the first day of January of the succeeding year, and if received after the first day of July it shall take effect as if it had been received on or before the first day of July in the succeeding year.

3. The Convention shall be terminated if, as a result of denunciations made in accordance with paragraph 1 and 2, the conditions for its coming into force as laid down in paragraph 1 of article 26 cease to exist.

## Article 30

### *Amendments*

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated to the Secretary-General, who shall communicate them to the Parties and to the Council. The Council may decide either:

a) that a conference shall be called in accordance with paragraph 4 of article 62 of the Charter of the United Nations to consider the proposed amendment; or

b) that the Parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Council any comments on the proposal.

2. If a proposed amendment circulated under paragraph 1 b) has not been rejected by any Party within eighteen months after it has been circulated, it shall thereupon enter into force. If however a proposed amendment is rejected by any Party, the Council may decide, in the

2. Deux ou plusieurs Parties peuvent notifier au Secrétaire général qu'à la suite de l'institution d'une union douanière entre elles, ces Parties constituent une région aux fins de la présente Convention.

3. Toute notification faite en vertu du paragraphe 1 ou 2 prendra effet au 1er janvier de l'année qui suivra celle où ladite notification aura été faite.

## Article 29

### *Dénonciation*

1. A l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, toute Partie pourra, en son nom ou au nom d'un territoire qu'elle représente sur le plan international et qui a retiré le consentement donné en vertu de l'article 27, dénoncer la présente Convention en déposant un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

2. Si le Secrétaire général reçoit la dénonciation avant le 1er juillet ou à cette date, elle prendra effet le 1er janvier de l'année suivante; si la dénonciation est reçue après le 1er juillet, elle prendra effet comme si elle avait été reçue l'année suivante avant le 1er juillet ou à cette date.

3. La présente Convention viendra à expiration si, par suite de dénonciations notifiées conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2, les conditions de son entrée en vigueur prévues au paragraphe 1 de l'article 26 cessent d'être remplies.

## Article 30

### *Amendements*

1. Toute Partie pourra proposer un amendement à la présente Convention. Le texte dudit amendement et les raisons qui l'ont motivé seront communiqués au Secrétaire général qui les communiquera aux Parties et au Conseil. Le Conseil pourra décider soit:

a) de convoquer une conférence, conformément au paragraphe 4 de l'Article 62 de la Charte des Nations Unies, en vue d'étudier l'amendement proposé; soit

b) de demander aux Parties si elles acceptent l'amendement proposé et aussi de les prier de présenter éventuellement au Conseil leurs observations sur cette proposition.

2. Si un projet d'amendement distribué conformément à l'alinéa b) du paragraphe 1 n'a été rejeté par aucune Partie dans les dix-huit mois qui suivent sa communication, il entrera immédiatement en vigueur. Si toutefois il est rejeté par une Partie, le Conseil pourra décider,

light of comments received from Parties, whether a conference shall be called to consider such amendment.

### Article 31

#### *Disputes*

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the said Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, investigation, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed shall be referred, at the request of any one of the Parties to the dispute, to the international Court of Justice for decision.

### Article 32

#### *Reservations*

1. No reservation other than those made in accordance with paragraph 2, 3 and 4 of the present article shall be permitted.

2. Any State may at the time of signature, ratification or accession make reservations in respect of the following provisions of the present Convention:

- a) article 19, paragraphs 1 and 2;
- b) article 27; and
- c) article 31.

3. A State which desire to become a Party but wishes to be authorized to make reservations other than those made in accordance with paragraphs 2 and 4 may inform the Secretary-General of such intention. Unless by the end of twelve months after the date of the Secretary-General's communication of the reservation concerned, this reservation has been objected to by one third of the States that have signed without reservation of ratification, ratified or acceded to this Convention before the end of that period, it shall be deemed to be permitted, it being understood however that State which have objected to the reservation need not assume towards the reserving State any legal obligation under this Convention which is affected by the reservation.

4. A State on whose territory there are plants growing wild which contain psychotropic substances from among those in Schedule I and which are traditionally used by certain small, clearly determined

compte tenu des observations des Parties, s'il convient de convoquer une conférence chargée d'étudier ledit amendement.

### Article 31

#### *Différends*

1. S'il s'élève entre deux ou plusieurs Parties un différend concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention, lesdites Parties se consulteront en vue de régler ce différend par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de recours à des organismes régionaux, par voie judiciaire ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Tout différend de ce genre qui n'aura pas été réglé par les moyens prévus au paragraphe 1 sera soumis, à la demande de l'une des parties au différend, à la Cour internationale de Justice.

### Article 32

#### *Réserves*

1. Aucune réserve n'est autorisée en dehors des réserves faites conformément aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article.

2. Tout Etat peut, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, faire des réserves sur les dispositions suivantes de la présente Convention :

- a) article 19, paragraphes 1 et 2;
- b) article 27; et
- c) article 31.

3. Tout Etat qui désire devenir Partie à la Convention, mais qui veut être autorisé à faire des réserves autres que celles qui sont énumérées aux paragraphes 2 et 4, peut aviser le Secrétaire général de cette intention. A moins qu'à l'expiration de douze mois après la date de la communication de la réserve en question par le Secrétaire général, un tiers des Etats qui ont signé sans réserve de ratification ou ratifié la Convention ou y ont adhéré avant la fin de ladite période n'aient élevé des objections contre elle, elle sera considérée comme autorisée, étant entendu toutefois que les Etats qui auront élevé des objections contre cette réserve n'auront pas à assumer à l'égard de l'Etat qui l'a formulée l'obligation juridique découlant de la présente Convention, sur laquelle porte la réserve.

4. Tout Etat sur le territoire duquel poussent à l'état sauvage des plantes contenant des substances psychotropes du Tableau I utilisées traditionnellement par certains groupes restreints bien déterminés à

groups in magical or religious rites, may at the time of signature, ratification or accession, make reservations concerning these plants, in respect of the provisions of article 7, except for the provisions relating to international trade.

5. A State which has made reservations may at any time by notification in writing to the Secretary-General withdraw all or part of its reservations.

### Article 33

#### *Notifications*

The Secretary-General shall notify to all the States referred to in paragraph 1 of article 25:

- a) signatures, ratifications and accessions in accordance with article 25;
- b) the date upon which this Convention enters into force in accordance with article 26;
- c) denunciation in accordance with article 29; and
- d) declaration and notifications under articles 27, 28, 30 and 32.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Convention on behalf of their respective Governments.

DONE AT VIENNA, this twenty-first day of February one thousand nine hundred and seventy-one, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each being equally authentic. The Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies thereof to all the Members of the United Nations and to the other States referred to in paragraph 1 of article 25.

---

l'occasion de cérémonies magiques ou religieuses, peut, au moment de la signature de la ratification ou de l'adhésion, faire des réserves concernant ces plantes sur les dispositions de l'article 7, sauf sur celles relatives au commerce international.

5. L'Etat qui aura fait des réserves pourra à tout moment et par voie de notification écrite au Secrétaire général retirer tout ou partie de ses réserves.

### Article 33

#### *Notifications*

Le Secrétaire général notifiera à tous les Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'article 25:

- a) les signatures, ratifications ou adhésions conformément à l'article 25;
- b) la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 26;
- c) les dénonciations conformément à l'article 29; et
- d) les déclarations et notifications conformément aux articles 27, 28, 30 et 32.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention au nom de leurs Gouvernements respectifs.

FAIT à Vienne, le vingt et un février mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire, en anglais, chinois, espagnol, français et russe, les cinq textes faisant également foi. La Convention sera déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats visés au paragraphe 1 de l'article 25.

---

In overeenstemming met artikel 25, eerste lid, is het Verdrag ondertekend voor de volgende Staten:

Argentinië <sup>1)</sup> 2)	21 februari 1971
Brazilië <sup>1)</sup> 3)	21 februari 1971
Chili <sup>1)</sup>	21 februari 1971
China <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Denemarken <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Ghana <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Griekenland <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Guyana <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Iran <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Joegoslavië <sup>1)</sup> 4)	21 februari 1971
Libanon <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Liberia <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Monaco <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Rwanda <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Togo <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Trinidad en Tobago <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Turkije <sup>1)</sup> 5)	21 februari 1971
de Staat Vaticaanstad <sup>1)</sup>	21 februari 1971
Venezuela <sup>1)</sup>	21 februari 1971
de Verenigde Arabische Republiek <sup>1)</sup> 6)	21 februari 1971
de Verenigde Staten van Amerika <sup>1)</sup> . . . het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland <sup>1)</sup> . . . .	21 februari 1971
Zweden <sup>1)</sup> . . . . .	21 februari 1971
Paraguay <sup>1)</sup> . . . . .	28 juli 1971
Costa Rica <sup>1)</sup> . . . . .	2 september 1971
Nieuw Zeeland <sup>1)</sup> . . . . .	13 september 1971
Finland <sup>1)</sup> . . . . .	15 oktober 1971
Frankrijk <sup>1)</sup> . . . . .	17 december 1971
Japan <sup>1)</sup> . . . . .	21 december 1971
Australië <sup>1)</sup> . . . . .	23 december 1971
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> . . . . .	23 december 1971
Hongarije <sup>1)</sup> 7)	30 december 1971
de Oekraïne <sup>1)</sup> 8)	30 december 1971
Polen <sup>1)</sup> 9)	30 december 1971
de Sovjet-Unie <sup>1)</sup> 8)	30 december 1971
Witrusland <sup>1)</sup> 8)	30 december 1971

1) Onder voorbehoud van bekrachtiging.

2) Onder het volgende voorbehoud:

“With a reservation concerning the effects of the application of the Convention to non-metropolitan Territories whose sovereignty is in dispute, as indicated in our vote on article 27.”.



3) Onder het volgende voorbehoud:

"With a reservation to article 19, paragraphs 1 and 2, articles 27 and 31."

4) Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 27 van het Verdrag.

5) Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 31, tweede lid.

6) Onder de volgende voorbehouden:

"Subject to reservation as to:

"a) Article 19, paragraphs 1 and 2

"b) Article 27, and

"c) Article 31."

7) Onder de volgende voorbehouden:

"The Hungarian Government avails itself of the possibility accorded to it in paragraph 2 of article 32 and makes reservations in respect of article 19, paragraphs 1 and 2, article 27 and article 31 of the present Convention." (*vertaling*)

8) Onder de volgende voorbehouden en verklaringen:

"The [Byelorussian Soviet Socialist Republic] [Ukrainian Soviet Socialist Republic] [Union of Soviet Socialist Republics] will not consider itself bound by the provisions of article 19, paragraphs 1 and 2, of the Convention on Psychotropic Substances of 1971 as applied to States not entitled to become Parties to the Convention on the basis of the procedure provided for in article 25 of that Convention.

"The [Byelorussian Soviet Socialist Republic] [Ukrainian Soviet Socialist Republic] [Union of Soviet Socialist Republics] does not consider itself bound by the provisions of article 31 of the Convention concerning the referral to the International Court of Justice of a dispute relating to the interpretation or application of the Convention at the request of any one of the Parties to the dispute and declares that the referral of any such dispute to the International Court of Justice shall in each case require the consent of all Parties to the dispute.

"The [Byelorussian Soviet Socialist Republic] [Ukrainian Soviet Socialist Republic] [Union of Soviet Socialist Republics] states that the provisions of article 25 of the Convention on Psychotropic Substances, under the terms of which a number of States are not entitled to become Parties of the said Convention, are of a discriminatory nature and considers that in accordance with the principle of the sovereign equality of States the Convention should be open for participation by all interested States without any discrimination or restriction.

"The [Byelorussian Soviet Socialist Republic] [Ukrainian Soviet Socialist Republic] [Union of Soviet Socialist Republics] deems it essential to state that the provisions of article 27 of the Convention are at variance with the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples of the United Nations General Assembly (resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which proclaims the necessity of "bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations". (*vertaling*)

9) Onder de volgende voorbehouden:

"The Government of the Polish People's Republic wishes to make reservations concerning the following provisions:

"(1) Paragraphs 1 and 2 of Article 19 of the above-said Convention as

applicable to states deprived of the opportunities of becoming Parties to the Convention in view of the procedure provided for in Article 25 of the Convention.

“In the considered opinion of the Government of the Polish People's Republic the provisions of Article 25 of the Convention on Psychotropic Substances of 1971 are of discriminatory character. In this connection the Government of the Polish People's Republic reiterates its firm position that the above-said Convention, in accordance with the principle of sovereign equality of states, should be open to all interested states without any discrimination.

“(2) Paragraph 2 of Article 31 of the Convention which provides that disputes which cannot be settled by negotiation, investigation, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice, shall be referred, at the request of any one of the parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision. In this connection the Government of the Polish People's Republic wishes to state that a submission of a dispute of the International Court of Justice, for its decision can be made only with full consent to such a procedure by all parties to the dispute and not at the request of one or some of them.”( *vertaling*)

Revised Schedules including all amendments made by the Commission  
on Narcotic Drugs in force as of 12 October 1988

LIST OF SUBSTANCES IN THE SCHEDULES

*List of Substances in Schedule I*

	<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non- proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
1.	BROLAMFE- TAMINE	DOB	(±)-4-bromo-2,5-dimethoxy- α-methylphenethylamine
2.	CATHINONE		(-)-(S)-2-aminopropiopheno- ne
3.		DET	3-[2-(diethylamino)ethyl]in- dole
4.		DMA	(±)-2,5-dimethoxy-α-met- hyl-phenethylamine
5.		DMHP	3-(1,2-dimethylhep- tyl)-7,8,9,10-tetrahydro- 6,6,9-trimethyl-6 <i>H</i> - dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
6.		DMT	3-[2-(dimethylamino)ethyl]in- dole
7.		DOET	(±)-4-ethyl-2,5-dimethoxy- α-phenethylamine
8.	ETICYCLI- DINE	PCE	<i>N</i> -ethyl-1-phenylcyclohexy- lamine
9.	(+)-LYSER- GIDE	LSD, LSD-25	9,10-didehydro- <i>N,N</i> -diethyl- 6-methylergoline-8β-car- boxamide
10.	TENAMFETA- MINE	MDA	α-methyl-3,4-(methylenedi- oxy)phenethylamine
11.		mescaline	3,4,5-trimethoxyphenethyla- mine
12.		MMDA	2-methoxy-α-methyl- 4,5-(methylenedioxy)phenet- hylamine
13.		parahexyl	3-hexyl-7,8,9,10-tetrahydro- 6,6,9-trimethyl-6 <i>H</i> - dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
14.		PMA	<i>p</i> -methoxy-α-methylphenet- hylamine
15.		psilocine, psilotsin	3-[2-(dimethylamino)ethyl]in- dol-4ol

Listes révisées compte tenu de tous les amendements apportés par la  
Commission des stupéfiants en vigueur au 12 octobre 1988

LISTES DES SUBSTANCES FIGURANT AUX TABLEAUX

Liste des substances figurant au Tableau I

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
1. BROLAMFETAMINE	DOB	(±)-bromo-4-2,5-diméthoxy-2,5 α-méthylphénéthylamine
2. CATHINONE		(-)-amino-2 propiophénone-(S)
3.	DET	[(diéthylamino)]-2 éthyl]-3-indole
4.	DMA	(±)-diméthoxy-2,5 α-méthyl-phénéthylamine
5.	DMHP	(diméthyl-1,2 heptyl)-3 tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzo[b,d]pyranne ol-1
6.	DMT	[(diméthylamino)-2 éthyl]-3 indole
7.	DOET	(±)-éthyl-4 diméthoxy-2,5 α-phénéthylamine
8. ETICYCLIDINE	PCE	N-éthyl phényl-1 cyclohexylamine
9. (+)-LYSERGI-DE	LSD, LSD-25	didehydro-9,10 N,N-diéthyl méthyl-6 ergolinecarboxamide-8β
10. TENAMFETAMINE	MDA	α-méthyl (méthylènedioxy)-3,4phénéthylamine
11.	mescaline	triméthoxy-3,4,5 phénéthylamine
12.	MMDA	méthoxy-2 α-méthyl (méthylènedioxy)-4,5 phénéthylamine
13.	parahexyl	hexyl-3tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzo[b,d]pyranne ol-1
14.	PMA	p-méthoxy α-méthylphénéthylamine
15.	psilocine, psilotsin	[(diméthylamino)-2 éthyl]-3 indole ol-4

<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
16. PSILOCYBINE		3-[2-(dimethylamino)ethyl]indol-4-yl dihydrogen phosphate
17. ROLICYCLIDINE	PHP, PCPY	1-(1-phenylcyclohexyl)pyrrolidine
18.	STP, DOM	2,5-dimethoxy- $\alpha$ ,4-dimethylphenethylamine
19.	MDMA	$(\pm)$ - <i>N</i> , $\alpha$ -dimethyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
20. TENOCYCLIDINE	TCP	1-[1-(2-thienyl)cyclohexyl]piperidine
21.	tetrahydrocannabinol, the following isomers and their stereochemical variants	7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		(9 <i>R</i> ,10 <i>aR</i> )-8,9,10,10 <i>a</i> -tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		(6 <i>aR</i> ,9 <i>R</i> ,10 <i>aR</i> )-6 <i>a</i> ,9,10,10 <i>a</i> -tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		(6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i> )-6 <i>a</i> ,7,10,10 <i>a</i> -tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		(6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i> )-6 <i>a</i> ,7,8,10 <i>a</i> -tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6 <i>a</i> ,7,8,9-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		(6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i> )-6 <i>a</i> ,7,8,9,10,10 <i>a</i> -hexahydro-6,6-dimethyl-9-methylene-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
16. PSILOCYBINE		dihydrogénophosphate de [(diméthylamino)-2 éthyl]-3 indoyl-4
17. ROLICYCLIDINE	PHP, PCPY	(phényl-1 cyclohexyl)-1 pyrrolidine
18.	STP, DOM	diméthoxy-2,5 diméthyl- $\alpha$ ,4-phénéthylamine
19.	MDMA	( $\pm$ )- <i>N</i> , $\alpha$ -diméthyl (méthylène-dioxy)-3,4 phénéthylamine
20. TENOCYCLIDINE	TCP	[(thiényl-2)-1 cyclohexyl]-1 pipéridine
21.		tétrahydrocannabinol, les isomères suivants et leurs variantes stéréochimiques: tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyranne ol-1 (9 <i>R</i> ,10 <i>aR</i> )-tétrahydro-8,9,10,10 <i>a</i> triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyranne ol-1 (6 <i>aR</i> ,9 <i>R</i> ,10 <i>aR</i> )-tétrahydro-6 <i>a</i> ,9,10,10 <i>a</i> triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyranne ol-1 (6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i> )-tétrahydro-6 <i>a</i> ,7,10,10 <i>a</i> triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyranne ol-1 (6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i> )-tétrahydro-6 <i>a</i> ,7,8,10 <i>a</i> triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyranne ol-1 tétrahydro-6 <i>a</i> ,7,8,9 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyranne ol-1 (6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i> )-hexahydro-6 <i>a</i> ,7,8,9,10,10 <i>a</i> diméthyl-6,6 méthylène-9 pentyl-3 6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyranne ol-1

<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
22.	TMA	(±)-3,4,5-trimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

*List of Substances in Schedule II*

<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
1. AMFETAMINE	amphetamine	(±)- $\alpha$ -methylphenethylamine
2. DEXAMFETAMINE	dexamphetamine	(+)- $\alpha$ -methylphenethylamine
3. FENETYL-LINE		7-[2-[( $\alpha$ -methylphenethyl)amino]ethyl]theophylline
4. LEVAMFETAMINE	levamphetamine	(-)-( <i>R</i> )- $\alpha$ -methylphenethylamine
5.	levomethamphetamine	(-)- <i>N</i> , $\alpha$ -dimethylphenethylamine
6. MECLOQUALONE		3-( <i>o</i> -chlorophenyl)-2-methyl-4(3 <i>H</i> )quinazolinone
7. METAMFETAMINE	methamphetamine	(+)-( <i>S</i> )- <i>N</i> , $\alpha$ -dimethylphenethylamine
8. METAMFETAMINE RACEMATE	methamphetamine racemate	(±)- <i>N</i> , $\alpha$ -dimethylphenethylamine
9. METHAQUALONE		2-methyl-3- <i>o</i> -tolyl-4(3 <i>H</i> )-quinazolinone
10. METHYLPHENIDATE		Methyl $\alpha$ -phenyl-2-piperidineacetate
11. PHENCYCLIDINE	PCP	1-(1-phenylcyclohexyl)piperidine
12. PHENMETRAZINE		3-methyl-2-phenylmorpholine
13. SECOBARBITAL		5-allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
22.	TMA	(±)-triméthoxy-3,4,5 α-méthylphénéthylamine

Les sels des substances inscrites à ce tableau toutes les fois que l'existence de ces sels est possible.

*Liste des substances figurant au Tableau II*

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
1. AMFETAMINE	amphétamine	(±)-α-méthylphénéthylamine
2. DEXAMFETAMINE	dexamphétamine	(+)-α-méthylphénéthylamine
3. FENETYLLINE		[[[(α-méthylphénéthyl)amino]-2 éthyl]-7 théophylline
4. LEVAMFETAMINE	lévampphétamine	(-)-(R)-α-méthylphénéthylamine
5.	lévométhamphétamine	(-)-diméthyl- <i>N</i> ,α-phénéthylamine
6. MECLOQUALONE		( <i>o</i> -chlorophényl)-3 méthyl-2 (3 <i>H</i> )quinazolinone-4
7. METAMFETAMINE	méthamphétamine	(+)-(S)- <i>N</i> ,α-diméthylphénéthylamine
8. RACÉMATE DE METAMFETAMINE	racémate de méthamphétamine	(±)- <i>N</i> ,α-diméthylphénéthylamine
9. METHAQUALONE		méthyl-2 <i>o</i> -tolyl-3 (3 <i>H</i> )-quinazolinone-4
10. METHYLPHENIDATE		α-phényl pipéridyl-2, acétate de méthyl
11. PHENCYCLIDINE	PCP	(phényl-1 cyclohexyl)-1 pipéridine
12. PHENMETRAZINE		méthyl-3 phényl-2 morpholine
13. SECOBARBITAL		acide allyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique

Les sels des substances inscrites à ce tableau toutes les fois que l'existence de ces sels est possible.



*List of Substances in Schedule III*

<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
1. AMOBARBITAL		5-ethyl-5-isopentylbarbituric acid
2. BUTALBITAL		5-allyl-5-isobutylbarbituric acid
3. CATHINE	(+)-norpseudoephedrine	(+)-(R)- $\alpha$ -[(R)-1-aminoethyl]benzyl alcohol
4. CYCLOBARBITAL		5-(1-cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid
5. GLUTETHIMIDE		2-ethyl-2-phenylglutarimide
6. PENTAZOCINE		(2R*,6R*,11R*)-1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol
7. PENTOBARBITAL		5-ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

*List of Substances in Schedule IV*

<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
1. ALLOBARBITAL		5,5-diallylbarbituric acid
2. ALPRAZOLAM		8-chloro-1-methyl-6-phenyl-4 <i>H</i> - <i>s</i> -triazolo[4,3 <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
3. AMFEPRAMONE		2-(diethylamino)propionophenone
4. BARBITAL		5,5-diethylbarbituric acid
5. BENZFETAMINE	benzphetamine	<i>N</i> -benzyl- <i>N</i> , $\alpha$ -dimethylphenethylamine
6. BROMAZEPAM		7-bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one

*Liste des substances figurant au Tableau III*

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
1. AMOBARBITAL		acide éthyl-5 isopenthy-5 barbiturique
2. BUTALBITAL		acide allyl-5 isobutyl-5 barbiturique
3. CATHINE	(+)-norpseudo-éphédrine	(+)-(R)- $\alpha$ -[(R)-1-aminoéthyl-1]alcool benzylique
4. CYCLOBARBITAL		acide éthyl-5 (cyclohexényl-1)-5 barbiturique
5. GLUTETHIMIDE		éthyl-2 phényl-2 glutarimide
6. PENTAZOCINE		(2R*,6R*,11 R*) hexahydro-1,2,3,4,5,6 diméthyl-6,11 (méthyl-3 butène-2 yl)-3 méthano-2,6 banzazocine-3 ol-8
7. PENTOBARBITAL		acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique

Les sels des substances inscrites à ce tableau toutes les fois que l'existence de ces sels est possible.

*Liste des substances figurant au Tableau IV*

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
1. ALLOBARBITAL		acide diallyl-5,5 barbiturique
2. ALPRAZOLAM		chloro-8 méthyl-1 phényl-6 4H-s-triazolo(4,3-a) benzodiazépine(1,4)
3. AMFEPRAMONE		(diéthylamino)-2 propiophénone
4. BARBITAL		acide diéthyl-5,5 barbiturique
5. BENZFETAMINE	benzphétamine	N-benzyl-N, $\alpha$ -diméthylphénéthylamine
6. BROMAZEPAM		bromo-7 dihydro-1,3 (pyridyl-2)-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2

	<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non- proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
7.	BUTOBAR- BITAL		5-butyl-5-ethylbarbituric acid
8.	CAMAZEPAM		7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one dimethyl-carbamate (ester)
9.	CHLORDIAZE- POXIDE		7-chloro-2-(methylamino)-5-phenyl-3 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-4-oxide
10.	CLOBAZAM		7-chloro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,5-benzodiazepine-2,4(3 <i>H</i> ,5 <i>H</i> )-dione
11.	CLONAZEPAM		5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
12.	CLORAZEPATE		7-chloro-2,3-dihydro-2-oxo-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid
13.	CLOTIAZEPAM		5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -thieno[2,3- <i>e</i> ]-1,4-diazepin-2-one
14.	CLOXAZOLAM		10-chloro-11 <i>b</i> -( <i>o</i> -chlorophenyl)-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydrooxazolo-[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
15.	DELORAZEPAM		7-chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
16.	DIAZEPAM		7-chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
17.	ESTAZOLAM		8-chloro-6-phenyl-4 <i>H</i> -s-triazolo [4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
18.	ETHCHLORVYNOL		1-chloro-3-ethyl-1-penten-4-yn-3-ol
19.	ETHINAMATE		1-ethynylcyclohexanol carbamate

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
7. BUTOBARBITAL		acide butyl-5 éthyl-5 barbiturique
8. CAMAZEPAM		diméthylcarbamate (ester) de chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
9. CHLORDIAZEPOXIDE		chloro-7 méthylamino-2 phényl-5 3 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 oxyde-4
10. CLOBAZAM		chloro-7 méthyl-1 phényl-5 1 <i>H</i> -benzodiazépine-1,5 (3 <i>H</i> ,5 <i>H</i> )-dione-2,4 ( <i>o</i> -chlorophényl)-5
11. CLONAZEPAM		dihydro-1,3 nitro-7 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
12. CLORAZEPATE		acide chloro-7 dihydro-2,3 oxo-2 phényl-5 1 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 carboxylique-3
13. CLOTIAZEPAM		( <i>o</i> -chlorophényl)-5 éthyl-7 dihydro-1,3 méthyl-1,2 <i>H</i> -thiéno[2,3- <i>e</i> ]diazépine-1,4 one-2
14. CLOXAZOLAM		chloro-10 ( <i>o</i> -chlorophényl)-11b tétrahydro2.3.7.11b 5 <i>H</i> -oxazolo[3,2- <i>d</i> ]benzodiazépine[1,4] one-6
15. DELORAZEPAM		chloro-7 ( <i>o</i> -chlorophényl)-5 dihydro-1,3 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
16. DIAZEPAM		chloro-7 dihydro-13 méthyl-1 phényl-5 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
17. ESTAZOLAM		chloro-8 phényl-6 4 <i>H</i> - <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ]benzodiazépine[1,4]
18. ETHCHLORVYNOL		chloro-1 éthyl-3 pentène-1 yne-4 ol-3
19. ETHINAMATE		carbamate d'éthynyl-1 cyclohexyle

<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other nonproprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
20. ETHYL LOFLAZEPATE		ethyl 7-chloro-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylate
21. ETILAMFETAMINE	N-ethylamphetamine	<i>N</i> -ethyl- $\alpha$ -methylphenethylamine
22. FENCAMFAMIN		<i>N</i> -ethyl-3-phenyl-2-norbornanamine
23. FENPROPorex		( $\pm$ )-3-[( $\alpha$ -methylphenethyl)amino]propionitrile
24. FLUDIAZEPAM		7-chloro-5( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
25. FLUNITRAZEPAM		5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
26. FLURAZEPAM		7-chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
27. HALAZEPAM		7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
28. HALOXAZOLAM		10-bromo-11b-( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydrooxazololo[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
29. KETAZOLAM		11-chloro-8,12b-dihydro-2,8-dimethyl-12b-phenyl-4 <i>H</i> -[1,3]oxazino[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepine-4,7(6 <i>H</i> )-dione
30. LEFETAMINE	SPA	(-)- <i>N,N</i> -dimethyl-1,2-diphenylethylamine
31. LOPRAZOLAM		6-( <i>o</i> -chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1 <i>H</i> -imidazo[1,2- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepin-1-one
32. LORAZEPAM		7-chloro-5( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one

Dénominations communes internationales	Autres noms communs ou vulgaires	Désignation chimique
20. LOFLAZEPATE D'ETHYLE		carboxylate-3 d'éthyl chloro-7 ( <i>o</i> -fluorophényl)-5 dihydro-2,3 oxo-2 1 <i>H</i> - benzodiazépine-1,4
21. ETILAMFETA- MINE	N-éthylamphé- tamine	N-éthyl- $\alpha$ -méthylphénéthyla- mine
22. FENCAMFAMI- NE		<i>N</i> -éthyl phényl-3 amino-2 norbornane
23. FENPROPOREX		(±)-( $\alpha$ -méthylphénéthylami- no)-3 propionitrile
24. FLUDIAZEPAM		chloro-7 ( <i>o</i> -fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
25. FLUNITRAZE- PAM		( <i>o</i> -fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2
26. FLURAZEPAM		<i>H</i> -benzodiazépine[1,4] one-2 chloro-7 [(diéthylamino)-2 éthyl]-1 ( <i>o</i> -fluorophényl)-5 dihydro-1,3
27. HALAZEPAM		2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2 chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (trifluoroéthyl-2,2,2)-1
28. HALOXAZO- LAM		2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2 bromo-10 ( <i>o</i> -fluorophényl)-11b tétrahydrooxazolo-
29. KETAZOLAM		2,3,7,11b[3,2- <i>d</i> ](5 <i>H</i> )-benzodia- zépine[1,4] one 6 chloro-11 dihydro-8,12b diméthyl-2,8 phényl-12b
30. LEFETAMINE	SPA	4 <i>H</i> -oxazyno[1,3][3,2- <i>d</i> ]benzo- diazépine[1,4](6 <i>H</i> ) dione-4,7 (-)- <i>N,N</i> -diméthyl
31. LOPRAZOLAM		dip-hényl-1,2 éthylamine ( <i>o</i> -chlorophényl)-6 dihydro-2,4 [(méthyl-4 pipérazinyl-1)méthylène]-2
32. LORAZEPAM		nitro-8 1 <i>H</i> -imidazo[1,2 <i>a</i> ]benzodiazépine[1,4] one-1 chloro-7 ( <i>o</i> -chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2

	<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non- proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
33.	LORMETAZE- PAM		7-chloro-5( <i>o</i> -chlorophe- nyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy- 1-methyl-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one
34.	MAZINDOL		5( <i>p</i> -chlorophenyl)-2,5-di- hydro-3 <i>H</i> - imidazo[2,1- <i>a</i> ]isoindol- 5-ol
35.	MEDAZEPAM		7-chloro-2,3-dihydro-1-met- hyl-5-phenyl-1 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepine
36.	MEFENOREX		<i>N</i> -(3-chloropropyl)- $\alpha$ -methyl- phenethylamine
37.	MEPROBAMA- TE		2-methyl-2-propyl-1,3-propa- nediol, dicarbamate
38.	METHYL- PHENOBARBI- TAL		5-ethyl-1-methyl-5-phe- nylbarbituric acid
39.	METHYPRY- LON		3,3-diethyl-5-methyl-2,4-pi- peridinedione
40.	NIMETAZE- PAM		1,3-dihydro-1-methyl-7-ni- tro-5-phenyl-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one
41.	NITRAZEPAM		1,3-dihydro-7-nitro-5-phe- nyl-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one
42.	NORDAZE- PAM		7-chloro-1,3-dihydro-5-phe- nyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin- 2-one
43.	OXAZEPAM		7-chloro-1,3-dihydro-3-hyd- roxy-5-phenyl-2 <i>H</i> - 1,4-benzodiazepin-2-one
44.	OXAZOLAM		10-chloro-2,3,7,11b-tetrahyd- ro-2-methyl-11b-phenyloxa- zolo- [3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepin- 6(5 <i>H</i> )-one
45.	PHENDIME- TRAZINE		(+)-(2 <i>S</i> ,3 <i>S</i> )-3,4-dimethyl- 2-phenylmorpholine
46.	PHENOBARBI- TAL		5-ethyl-5-phenylbarbituric acid
47.	PHENTERMI- NE		$\alpha,\alpha$ -dimethylphenethylamine

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
33. LORMETAZE- PAM		chloro-7 ( <i>o</i> -chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 <i>2H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
34. MAZINDOL		<i>(p</i> -chlorophényl)-5 dihydro-2,5 <i>3H</i> - imidazo(2,1- <i>a</i> )isindolol-5
35. MEDAZEPAM		chloro-7 dihydro-2,3 méthyl-1 phényl-5 <i>1H</i> - benzodiazépine-1,4
36. MEFENOREX		<i>N</i> -(chloropropyl-3) $\alpha$ -méthyl-phénethylamine
37. MEPROBAMA- TE		dicarbamate de méthyl-2 propyl-2 propanediol-1,3
38. METHYLPHE- NOBARBITAL		acide éthyl-5 méthyl-1 phényl-5 barbiturique
39. METHYPRYLO- NE		diéthyl-3,3 méthyl-5 pipéridinedione-2,4
40. NIMETAZEPAM		dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 phényl-5
41. NITRAZEPAM		<i>2H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2 dihydro-1,3 nitro-7 phényl-5 <i>2H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
42. NORDAZEPAM		chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 <i>2H</i> - benzodiazépine-1,4 one-2
43. OXAZEPAM		chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 <i>2H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
44. OXAZOLAM		chloro-10 tétrahydro-2,3,7,11b méthyl-2 phényl-11b oxazolo[3,2- <i>d</i> ](5 <i>H</i> )-benzodia- zépine[1,4] one-6
45. PHENDIME TRAZINE		<i>(+)</i> -(2 <i>S</i> ,3 <i>S</i> )-diméthyl-3,4 phényl-2 morpholine
46. PHENOBARBI- TAL		acide éthyl-5 phényl-5 barbiturique
47. PHENTERMINE		$\alpha$ , $\alpha$ -diméthylphénéthylamine



<i>International nonproprietary name</i>	<i>Other non-proprietary or trivial names</i>	<i>Chemical name</i>
48. PINAZEPAM		7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2-propynyl)2
49. PIPRADROL		<i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one $\alpha,\alpha$ -diphenyl-2-piperidine-methanol
50. PRAZEPAM		7-chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
51. PRO-PYLHEXEDRINE		<i>N</i> , $\alpha$ dimethylcyclohexane-ethylamine
52. PYROVALERONE		4'-methyl-2-(1pyrrolidinyl)valerophenone
53. SEC BUTABARBITAL		5- <i>sec</i> -butyl-5-ethylbarbituric acid
54. TEMAZEPAM		7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
55. TETRAZEPAM		7-chloro-5-(1-cyclohexenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
56. TRIAZOLAM		8-chloro-6-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1-methyl-4 <i>H</i> -s-triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
57. VINYLBITAL		5-(1-methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

---

<i>Dénominations communes internationales</i>	<i>Autres noms communs ou vulgaires</i>	<i>Désignation chimique</i>
48. PINAZEPAM		chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (propinyl-2)-1 2 <i>H</i> - benzodiazépine-1,4 one-2
49. PIPRADROL		$\alpha,\alpha$ -diphényl pipéridyl-2 méthanol
50. PRAZEPAM		chloro-7 (cyclopropylméthyl)-1 dihydro-1,3 phényl-5 2 <i>H</i> - benzodiazépine-1,4 one-2 <i>N,\alpha</i> -diméthylcyclohexané- ethylamine
51. PRO- PYLHEXEDRI- NE		
52. PYROVALERO- NE		méthyl-4' (pyrrolidinyl-1)-2 valérophénone
53. SEC BUTABAR- BITAL		acide <i>sec</i> -butyl-5 éthyl-5 barbiturique
54. TEMAZEPAM		chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2
55. TETRAZEPAM		chloro-7 (cyclohexène-1-yl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1
56. TRIAZOLAM		2 <i>H</i> -benzodiazépine-1,4 one-2 chloro-8 ( <i>o</i> -chlorophényl)-6 méthyl-1 4 <i>H</i> - <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ]benzodia- zépine[1,4]
57. VINYLBITAL		acide (méthyl-1 butyl)-5 vinyl-5 barbiturique

Les sels des substances inscrites à ce tableau toutes les fois que l'existence de ces sels est possible.

---

C. VERTALING**Verdrag inzake psychotrope stoffen**

## Preambule

De Partijen,

Bezorgd voor de gezondheid en het welzijn van de mensheid,

Kennisnemende, met bezorgdheid, van de problemen voor de volksgezondheid en de sociale problemen die voortvloeien uit het misbruik van bepaalde psychotrope stoffen,

Vast besloten het misbruik van deze stoffen en de sluikhandel die daarvan het gevolg is, te voorkomen en te bestrijden,

Overwegende dat strenge maatregelen noodzakelijk zijn om het gebruik van deze stoffen tot wettige doeleinden te beperken,

Erkennende dat het gebruik van psychotrope stoffen voor geneeskundige en wetenschappelijke doeleinden onmisbaar is en dat de beschikbaarheid van die stoffen voor zulke doeleinden niet onredelijk mag worden beperkt,

Van oordeel zijnde dat doeltreffende maatregelen tegen het misbruik van zulke stoffen een gecoördineerd en wereldomspannend optreden vereisen,

Erkennende dat de Verenigde Naties bevoegd zijn op het gebied van het toezicht op psychotrope stoffen en verlangende dat de desbetreffende internationale organen binnen het kader van die organisatie worden geplaatst,

Erkennende dat een internationaal verdrag noodzakelijk is om deze doelstellingen te bereiken,

Komen overeen als volgt:

## Artikel 1

*Gebruik der termen*

Behalve voor zover uitdrukkelijk anders is bepaald of waar het zinsverband een andere uitleg vereist, hebben onderstaande termen in dit Verdrag de volgende betekenis:

a) „Raad” betekent de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties.

b) „Commissie” betekent de Commissie voor Verdovende Middelen van de Raad.

c) „Comité” betekent het Internationale Comité van Toezicht op Verdovende Middelen, bedoeld in het Enkelvoudig Verdrag inzake Verdovende Middelen, 1961.

d) „Secretaris-Generaal” betekent de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

e) „Psychotrope stof” betekent iedere stof, van natuurlijke of synthetische aard, of ieder natuurlijk produkt genoemd op de lijsten I, II, III of IV.

f) „Preparaat” betekent:

(i) iedere oplossing of mengsel, in wat voor fysische toestand dan ook, één of meer psychotrope stoffen bevattende, of

(ii) één of meer psychotrope stoffen in gedoseerde vorm.

g) „Lijst I”, „Lijst II”, „Lijst III” en „Lijst IV” betekenen de overeenkomstig genummerde lijsten van psychotrope stoffen, die aan dit Verdrag zijn gehecht en die worden gewijzigd overeenkomstig artikel 2.

h) „Invoer” en „uitvoer” betekenen, in hun onderscheiden betekenis de daadwerkelijke overbrenging van een psychotrope stof van de ene naar de andere Staat.

i) „Vervaardiging” betekent alle bewerkingen waardoor psychotrope stoffen kunnen worden verkregen, met inbegrip van zowel zuivering als omzetting van psychotrope stoffen in andere psychotrope stoffen. Hieronder valt ook het maken van andere preparaten dan die welke in apotheken op voorschrift worden gemaakt.

j) „Sluikhandel” betekent de vervaardiging van of de handel in psychotrope stoffen in strijd met de bepalingen van dit Verdrag.

k) „Regio” betekent ieder deel van een Staat dat ingevolge het bepaalde in artikel 28 voor de toepassing van dit Verdrag wordt behandeld als afzonderlijke eenheid.

l) „Percelen” betekent gebouwen of gedeelten van gebouwen met inbegrip van de daarbij behorende grond.

## Artikel 2

### *Omvang van het toezicht op de stoffen*

1. Indien een Partij of de Wereldgezondheidsorganisatie beschikt over gegevens met betrekking tot een stof die nog niet onder internationaal toezicht staat, op grond van welke gegevens het naar haar mening noodzakelijk kan zijn dat die stof wordt opgenomen op één van de Lijsten bij dit Verdrag, doet zij daarvan mededeling aan de Secretaris-Generaal en verschaft hem alle gegevens ter ondersteuning

van deze mededeling. Deze procedure dient ook te worden gevolgd, wanneer een Partij of de Wereldgezondheidsorganisatie over gegevens beschikt die rechtvaardigen dat een stof van de ene Lijst naar één van de andere Lijsten wordt overgebracht of dat een stof van de Lijsten wordt afgevoerd.

2. De Secretaris-Generaal geeft een dergelijke mededeling, alsmede andere gegevens die naar zijn mening ter zake dienende zijn, door aan Partijen, aan de Commissie en, indien de mededeling wordt gedaan door een Partij, aan de Wereldgezondheidsorganisatie.

3. Indien de gegevens die met deze mededeling worden doorgegeven, erop wijzen dat de stof in aanmerking komt om te worden opgenomen op Lijst I of Lijst II overeenkomstig het vierde lid, onderzoeken de Partijen, in het licht van alle gegevens die hun ter beschikking staan, de mogelijkheid van een voorlopige toepassing op die stof van alle maatregelen van toezicht die van toepassing zijn op de stoffen genoemd op Lijst I, onderscheidenlijk Lijst II.

4. Indien de Wereldgezondheidsorganisatie van oordeel is:

a) dat de stof aanleiding kan geven tot

(i) 1) verslaving, en

2) stimulerende of depressieve werking op het centrale zenuwstelsel, leidend tot hallucinaties of verstoring van de motorische functies, het denken, het gedrag, de waarneming of van de gemoedstoestand, of

(ii) een soortgelijk misbruik en een soortgelijke schadelijke werking als een stof op Lijst I, II, III of IV, en

b) dat er voldoende bewijs bestaat dat van de stof misbruik wordt gemaakt of naar alle waarschijnlijkheid zal worden gemaakt, zodat er een probleem voor de volksgezondheid en een sociaal probleem ontstaat waardoor het gerechtvaardigd is de stof onder internationaal toezicht te plaatsen, doet de Wereldgezondheidsorganisatie de Commissie omtrent de stof een beoordeling toekomen, waarin tevens wordt aangegeven de omvang of de graad van waarschijnlijkheid van het misbruik, de ernst van het probleem voor de volksgezondheid en van het sociale probleem en de mate waarin de stof van belang is voor de medische behandeling, eventueel met aanbevelingen voor maatregelen van toezicht, die gezien haar beoordeling wenselijk kunnen zijn.

5. De Commissie kan, rekening houdend met de mededeling van de Wereldgezondheidsorganisatie, wier beoordeling van doorslaggevend betekenis zal zijn in medische en wetenschappelijke aangelegenheden, alsmede met de economische, sociale, wettelijke, administratieve en andere factoren die zij ter zake dienende acht, de stof toevoegen aan Lijst I, II, III of IV. De Commissie kan trachten nadere gegevens te verkrijgen van de Wereldgezondheidsorganisatie of uit andere passende bronnen.

6. Indien een mededeling gedaan krachtens het eerste lid betrekking heeft op een stof die reeds is opgenomen op een van de Lijsten, doet de Wereldgezondheidsorganisatie de Commissie haar nieuwe bevindingen toekomen, eventueel vergezeld van een nieuwe beoordeling van de stof overeenkomstig het vierde lid en van nieuwe aanbevelingen inzake maatregelen van toezicht die zij gezien deze beoordeling wenselijk acht. De Commissie kan, rekening houdend met de mededeling van de Wereldgezondheidsorganisatie krachtens het vijfde lid, alsmede met de in dat lid bedoelde factoren, besluiten de stof op een andere Lijst te plaatsen of de stof van de Lijsten af te voeren.

7. Elk door de Commissie krachtens dit artikel genomen besluit wordt door de Secretaris-Generaal medegedeeld aan alle Lid-Staten van de Verenigde Naties, aan de Staten die geen lid zijn van de Verenigde Naties, doch wel Partij zijn bij dit Verdrag, aan de Wereldgezondheidsorganisatie en aan het Comité. Een dergelijk besluit wordt ten aanzien van elke Partij ten volle van kracht 180 dagen na de datum van die mededeling, behalve voor een Partij die, in bedoelde periode met betrekking tot een besluit tot toevoeging van een stof aan een Lijst, de Secretaris-Generaal schriftelijk heeft bericht dat zij, in verband met bijzondere omstandigheden, wat bedoelde stof betreft, niet in staat is uitvoering te geven aan alle bepalingen van het Verdrag, die van toepassing zijn op stoffen voorkomend op die Lijst. In een dergelijk bericht worden de redenen hiervan vermeld. Niettegenstaande zulk een bericht, past iedere Partij ten minste de hieronder vermelde maatregelen van toezicht toe:

a) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die tot dusver nog niet onder toezicht stond en die wordt toegevoegd aan Lijst I, houdt, voor zover mogelijk, rekening met de bijzondere maatregelen van toezicht genoemd in artikel 7 en dient, met betrekking tot die stof:

- (i) vergunningen te eisen voor de vervaardiging, handel en afgifte als bedoeld in artikel 8 voor stoffen op Lijst II;
- (ii) een medisch voorschrift te eisen voor verstrekking of aflevering als bedoeld in artikel 9 voor stoffen op Lijst II;
- (iii) te voldoen aan de verplichtingen met betrekking tot uitvoer en invoer bedoeld in artikel 12, behalve met betrekking tot een andere Partij die een zodanig bericht voor de bedoelde stof heeft verzonden;
- (iv) te voldoen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 13 voor stoffen op Lijst II betreffende het verbod van en de beperkingen op uitvoer en invoer;
- (v) statistieken te verstrekken aan het Comité overeenkomstig het bepaalde in het vierde lid, letter (a), van artikel 16; en
- (vi) maatregelen te treffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 ter beteugeling van daden die in strijd zijn met de wetten en

voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.

b) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die tot dusver nog niet onder toezicht stond en die wordt toegevoegd aan Lijst II, dient, met betrekking tot die stof:

- (i) vergunningen te eisen voor de vervaardiging, handel en afgifte overeenkomstig het bepaalde in artikel 8;
- (ii) een medisch voorschrift te eisen voor verstrekking of aflevering overeenkomstig het bepaalde in artikel 9;
- (iii) te voldoen aan de verplichtingen met betrekking tot uitvoer en invoer bedoeld in artikel 12, behalve met betrekking tot een andere Partij die een zodanig bericht voor bedoelde stof heeft verzonden;
- (iv) te voldoen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 13 betreffende het verbod van en de beperkingen op uitvoer en invoer;
- (v) statistieken te verstrekken aan het Comité overeenkomstig het bepaalde in het vierde lid, de letters a), c) en d), van artikel 16; en
- (vi) maatregelen te treffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 ter beteugeling van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.

c) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die tot dusver nog niet onder toezicht stond en die wordt toegevoegd aan Lijst III, dient, met betrekking tot die stof:

- (i) vergunningen te eisen voor de vervaardiging, handel en afgifte overeenkomstig het bepaalde in artikel 8;
- (ii) een medisch voorschrift te eisen voor verstrekking of aflevering overeenkomstig het bepaalde in artikel 9;
- (iii) te voldoen aan de verplichtingen betreffende uitvoer bedoeld in artikel 12, behalve met betrekking tot een andere Partij die een zodanig bericht voor de bedoelde stof heeft verzonden;
- (iv) te voldoen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 13 betreffende het verbod van en de beperkingen op uitvoer en invoer;
- (v) maatregelen te treffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 voor het beteugelen van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.

d) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die tot dusver niet onder toezicht stond en die wordt toegevoegd aan Lijst IV, dient, met betrekking tot die stof:

- (i) vergunningen te eisen voor de vervaardiging, handel en afgifte overeenkomstig het bepaalde in artikel 8;
- (ii) te voldoen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 13 betreffende het verbod van en de beperkingen op uitvoer en invoer; en

(iii) maatregelen te treffen overeenkomstig het bepaalde in artikel 22 voor het beteugelen van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.

e) Een Partij die een zodanig bericht heeft verzonden met betrekking tot een stof die wordt overgebracht naar een Lijst waarvoor strenger toezicht en strengere verplichtingen gelden, dient ten minste alle bepalingen van dit Verdrag toe te passen die van toepassing zijn op de Lijst waarvan die stof werd overgebracht.

8. a) De besluiten van de Commissie die worden genomen krachtens dit artikel worden op verzoek van een Partij door de Raad aan een hernieuwd onderzoek onderworpen, welk verzoek binnen 180 dagen na ontvangst van de kennisgeving van het besluit moet worden ingediend. Het verzoek om een hernieuwd onderzoek wordt aan de Secretaris-Generaal gezonden, vergezeld van alle ter zake dienende gegevens waarop het verzoek om een hernieuwd onderzoek is gebaseerd.

b) De Secretaris-Generaal zendt afschriften van het verzoek om een hernieuwd onderzoek en van alle ter zake dienende gegevens aan de Commissie, de Wereldgezondheidsorganisatie alsmede aan alle Partijen, met het verzoek binnen 90 dagen commentaar te leveren. Alle ontvangen commentaren worden aan de Raad ter bestudering voorgelegd.

c) De Raad kan het besluit van de Commissie bevestigen, wijzigen of afwijzen. Kennisgeving van het besluit van de Raad wordt verzonden aan alle Lid-Staten van de Verenigde Naties, aan de Staten die geen lid van de Verenigde Naties, doch wel Partij zijn bij dit Verdrag, aan de Commissie, de Wereldgezondheidsorganisatie en aan het Comité.

d) Zolang het hernieuwd onderzoek plaatsvindt, blijft het oorspronkelijke besluit van de Commissie, met inachtneming van het bepaalde in het zevende lid, van kracht.

9. De Partijen stellen alles in het werk om op stoffen die niet onder het Verdrag vallen, doch die kunnen worden gebruikt bij de clandestiene vervaardiging van psychotrope stoffen, alle maatregelen van toezicht toe te passen die uitvoerbaar zijn.

### Artikel 3

#### *Bijzondere bepalingen betreffende het toezicht op preparaten*

1. Behoudens het bepaalde in de volgende leden van dit artikel, is een preparaat onderworpen aan dezelfde maatregelen van toezicht als de psychotrope stof die het bevat en, indien het meer dan een van die stoffen bevat, aan de maatregelen die van toepassing zijn op de stof die onder het strengste toezicht staat.



2. Indien een preparaat dat een andere psychotrope stof bevat dan een stof die is vermeld op Lijst I, zodanig is samengesteld dat het geen of een te verwaarlozen risico van misbruik inhoudt en de stof niet met gemakkelijk toe te passen middelen kan worden teruggewonnen in een hoeveelheid die aanleiding kan geven tot misbruik, en dientengevolge het preparaat geen probleem voor de volksgezondheid of een sociaal probleem oplevert, kan ten aanzien van dit preparaat ontheffing worden verleend wat betreft bepaalde maatregelen van toezicht bedoeld in dit Verdrag in overeenstemming met het bepaalde in het derde lid.

3. Indien een Partij van oordeel is dat een preparaat valt onder het bepaalde in het voorgaande lid, kan zij besluiten ten aanzien van dit preparaat, in haar land of in een van haar regio's, ontheffing te verlenen wat betreft één of alle maatregelen van toezicht bedoeld in dit Verdrag, met uitzondering van de vereisten van:

a) artikel 8 (vergunningen), voor zover het de vervaardiging betreft;

b) artikel 11 (registers), voor zover het preparaten met ontheffing betreft;

c) artikel 13 (verbod van en beperkingen op uitvoer en invoer);

d) artikel 15 (inspectie), voor zover het de vervaardiging betreft;

e) artikel 16 (door de Partijen te verstrekken verslagen), voor zover het preparaten met ontheffing betreft; en

f) artikel 22 (strafbepalingen), voor zover nodig voor het beteugelen van daden die in strijd zijn met de wetten en voorschriften aangenomen in verband met bovenstaande verplichtingen.

Een Partij stelt de Secretaris-Generaal in kennis van ieder zodanig besluit, van de naam en de samenstelling van het preparaat met ontheffing en van de maatregelen van toezicht waarvan ontheffing wordt verleend. De Secretaris-Generaal doet de kennisgeving toekomen aan de andere Partijen, aan de Wereldgezondheidsorganisatie en aan het Comité.

4. Indien een Partij of de Wereldgezondheidsorganisatie beschikt over gegevens betreffende een preparaat ten aanzien waarvan krachtens het derde lid ontheffing is verleend, welke gegevens naar haar oordeel algehele of gedeeltelijke beëindiging van die ontheffing vorderen, stelt zij de Secretaris-Generaal hiervan in kennis en verstrekt hem de gegevens ter ondersteuning van deze kennisgeving. De Secretaris-Generaal zendt deze kennisgeving, alsmede alle gegevens die hij van belang acht, aan de Partijen, aan de Commissie en, wanneer de kennisgeving is gedaan door een Partij, aan de Wereldgezondheidsorganisatie. De Wereldgezondheidsorganisatie doet de Commissie een beoordeling van het preparaat toekomen, waarin rekening is gehouden met het gestelde in het tweede lid, eventueel vergezeld van een aanbeveling inzake de maatregelen van toezicht waarvan het preparaat niet langer dient te zijn ontheven. De Commissie kan,

rekening houdend met de mededeling van de Wereldgezondheidsorganisatie, wier beoordeling steeds van doorslaggevende betekenis zal zijn in medische en wetenschappelijke aangelegenheden, alsmede met de economische, sociale, wettelijke, administratieve en andere factoren die zij ter zake dienende acht, besluiten ten aanzien van dit preparaat niet langer ontheffing te verlenen wat een of alle maatregelen van toezicht betreft. Ieder besluit van de Commissie dat wordt genomen krachtens het bepaalde in dit lid, wordt door de Secretaris-Generaal medegedeeld aan alle Lid-Staten van de Verenigde Naties, aan de Staten die geen lid zijn van de Verenigde Naties, doch wel Partij zijn bij dit Verdrag, aan de Wereldgezondheidsorganisatie en aan het Comité. Alle Partijen nemen binnen 180 dagen na de datum van de mededeling van de Secretaris-Generaal maatregelen ter beëindiging van de ontheffing van het preparaat wat de ter zake dienende maatregel en maatregelen van toezicht betreft.

#### Artikel 4

##### *Nadere bijzondere bepalingen betreffende de omvang van het toezicht*

Ten aanzien van de psychotrope stoffen die niet op Lijst I zijn vermeld, kunnen de Partijen het volgende toestaan:

a) het vervoer door reizigers in het internationale verkeer, van kleine hoeveelheden preparaten voor persoonlijk gebruik; iedere Partij is evenwel gerechtigd na te gaan of deze preparaten op wettige wijze zijn verkregen;

b) de toepassing van deze stoffen in de industrie voor de vervaardiging van niet-psychotrope stoffen of producten, behoudens toepassing van de maatregelen van toezicht vereist door dit Verdrag, totdat de psychotrope stoffen in een zodanige toestand verkeren, dat er geen misbruik meer van kan worden gemaakt of deze niet meer kunnen worden teruggewonnen;

c) het gebruik van die stoffen, behoudens de toepassing van de maatregelen van toezicht vereist door dit Verdrag, voor het vangen van dieren door personen die van de bevoegde autoriteiten speciaal toestemming hebben gekregen om deze stoffen daarvoor te gebruiken.

#### Artikel 5

##### *Beperking van het gebruik voor medische en wetenschappelijke doeleinden*

1. Iedere Partij beperkt het gebruik van de stoffen vermeld op Lijst I zoals bedoeld in artikel 7.

2. Iedere Partij beperkt, behalve zoals bedoeld in artikel 4, door maatregelen die zij passend acht, de vervaardiging, de uitvoer, de invoer, de afgifte en de voorraden van, de handel in en het gebruik en het bezit van de stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV, tot medische en wetenschappelijke doeleinden.

3. Het is wenselijk dat de Partijen het bezit van de stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV niet toelaten zonder wettige toestemming.

## Artikel 6

### *Bijzondere dienst*

Het is gewenst dat voor de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag, iedere Partij een bijzondere dienst instelt en in stand houdt, die zeer goed dezelfde zou kunnen zijn als, of nauw zou kunnen samenwerken met, de bijzondere dienst ingesteld krachtens de bepalingen van de verdragen inzake toezicht op verdovende middelen.

## Artikel 7

### *Bijzondere bepalingen betreffende de stoffen vermeld op Lijst I*

Ten aanzien van de stoffen vermeld op Lijst I, dienen de Partijen:

a) ieder gebruik te verbieden, behalve het gebruik voor wetenschappelijke en zeer beperkte medische doeleinden door behoorlijk gemachtigde personen in medische of wetenschappelijke instellingen die rechtstreeks onder toezicht van hun regeringen staan of in het bijzonder door hen daartoe zijn goedgekeurd;

b) voor vervaardiging, handel, afgifte en bezit een speciale vergunning of toestemming vooraf te eisen;

c) te zorgen voor nauw toezicht op de werkzaamheden en handelingen vermeld onder de letters a) en b);

d) de hoeveelheid die wordt verstrekt aan een behoorlijk gemachtigde persoon te beperken tot de hoeveelheid die hij nodig heeft voor het doel waarvoor toestemming is verleend;

e) te eisen dat personen die medische of wetenschappelijke werkzaamheden verrichten, registers bijhouden betreffende het verkrijgen van de stoffen en de bijzonderheden van het gebruik daarvan; deze registers dienen te worden bewaard gedurende ten minste 2 jaar nadat het laatste gebruik daarin is aangetekend; en

f) de uitvoer en invoer te verbieden, behalve wanneer zowel de exporteur als de importeur de bevoegde autoriteiten of instellingen zijn van het uitvoerende en invoerende land of de uitvoerende en invoerende regio's, dan wel andere personen of ondernemingen die daartoe speciaal zijn gemachtigd door de bevoegde autoriteiten van hun land of regio. De vereisten in het eerste lid van artikel 12 voor

uitvoer- en invoermachtigingen voor stoffen vermeld op Lijst II zijn eveneens van toepassing op stoffen vermeld op Lijst I.

## Artikel 8

### *Vergunningen*

1. De Partijen eisen voor de vervaardiging van, handel (met inbegrip van uitvoer- en invoerhandel) in, en afgifte van de stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV vergunningen of andere soortgelijke maatregelen van toezicht.

2. De Partijen dienen:

a) toezicht te houden op alle behoorlijk gemachtigde personen en ondernemingen die zich bezighouden met of deelnemen aan de vervaardiging van, handel (met inbegrip van uitvoer- en invoerhandel) in, of afgifte van stoffen bedoeld in het eerste lid;

b) de inrichtingen en percelen waar deze vervaardiging, handel of afgifte mag plaatsvinden te onderwerpen aan een vergunningenstelsel of andere soortgelijke maatregelen van toezicht; en

c) ervoor te zorgen dat veiligheidsmaatregelen worden genomen met betrekking tot deze inrichtingen en percelen ter voorkoming van diefstal of ander oneigenlijk gebruik van de voorraden.

3. De bepalingen in het eerste en tweede lid van dit artikel met betrekking tot het vergunningenstelsel of andere soortgelijke maatregelen van toezicht behoeven niet te gelden voor personen bij het daadwerkelijk verrichten van therapeutische of wetenschappelijke werkzaamheden waartoe zij bevoegd zijn.

4. De Partijen eisen dat alle personen die vergunningen verkrijgen overeenkomstig dit Verdrag of die anderszins bevoegd zijn overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel of letter b) van artikel 7, voldoende gekwalificeerd zijn om een doeltreffende en getrouwe uitvoering van de bepalingen van de wetten en voorschriften aangenomen ingevolge dit Verdrag te waarborgen.

## Artikel 9

### *Medische Voorschriften*

1. De Partijen eisen dat de stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV alleen op medisch voorschrift worden verstrekt of afgeleverd voor gebruik door particulieren, behalve indien de particulieren deze stoffen rechtmatig kunnen verkrijgen, gebruiken, afleveren of toedienen bij het verrichten van de therapeutische of wetenschappelijke werkzaamheden waartoe zij bevoegd zijn.

2. De Partijen nemen maatregelen om ervoor zorg te dragen dat de medische voorschriften voor stoffen vermeld op de Lijsten II, III en IV worden afgegeven in overeenstemming met een verantwoord medisch gebruik en met inachtneming van de voorschriften, in het bijzonder wat betreft het aantal malen dat zij mogen worden herhaald en de geldigheidsduur ervan, ter bescherming van de volksgezondheid en het openbaar welzijn.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid, kan een Partij, indien volgens haar de plaatselijke omstandigheden zulks vereisen en met inachtneming van de eventueel door haar gestelde voorwaarden, daarbij inbegrepen het door haar voorgeschreven bijhouden van registers, gevestigde apothekers of andere bevoegde detailhandelaren, aangewezen door de autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de volksgezondheid in haar land of in een gedeelte daarvan, toestemming verlenen om, naar eigen inzicht en zonder medisch voorschrift, in uitzonderingsgevallen voor gebruik voor medische doeleinden door particulieren, kleine hoeveelheden van de stoffen vermeld op de Lijsten III en IV te verstrekken binnen door de Partijen vast te stellen grenzen.

#### Artikel 10

##### *Waarschuwingen op de verpakkingen en reclame*

1. Iedere Partij eist, met inachtneming van de ter zake dienende voorschriften of aanbevelingen van de Wereldgezondheidsorganisatie, dat zo mogelijk op de etiketten en in ieder geval op de bijsluiter van de detailverpakking van psychotrope stoffen de gebruiksaanwijzingen, met inbegrip van waarschuwingen en aanmaningen tot voorzichtigheid, worden vermeld, die volgens haar noodzakelijk zijn voor de veiligheid van de gebruiker.

2. Iedere Partij verbiedt, met inachtneming van haar grondwettelijke bepalingen, openlijke reclame voor deze stoffen.

#### Artikel 11

##### *Registers*

1. De Partijen eisen dat, met betrekking tot de stoffen vermeld op Lijst I, de fabrikanten en alle andere personen die krachtens het bepaalde in artikel 7 bevoegd zijn tot het handelen in en het afgeven van deze stoffen, op door iedere Partij te bepalen wijze, registers bijhouden, waarin bijzonderheden worden vermeld betreffende de vervaardigde hoeveelheden en de in voorraad gehouden hoeveelheden en waarin, telkens wanneer zij een hoeveelheid van deze stoffen verkrijgen of vervreemden, bijzonderheden worden vermeld betref-

fende de hoeveelheid en de datum, alsmede van wie deze hoeveelheid is ontvangen of aan wie zij is afgeleverd.

2. De Partijen eisen dat, met betrekking tot de stoffen vermeld op de Lijsten II en III, de fabrikanten, de groothandelaren, de exporteurs en importeurs op door iedere Partij te bepalen wijze, registers bijhouden, waarin bijzonderheden worden vermeld betreffende de vervaardigde hoeveelheden en waarin, telkens wanneer zij een hoeveelheid van deze stoffen verkrijgen of vervreemden, bijzonderheden worden vermeld betreffende de hoeveelheid en de datum, alsmede van wie deze hoeveelheid is ontvangen of aan wie zij is afgeleverd.

3. De Partijen eisen dat, met betrekking tot de stoffen vermeld op Lijst II, kleinhandelaren, ziekenhuisinstellingen, verzorgingsinstellingen en wetenschappelijke instellingen op door iedere Partij te bepalen wijze, registers bijhouden, waarin, telkens wanneer zij een hoeveelheid van deze stoffen verkrijgen of vervreemden, bijzonderheden worden vermeld betreffende de hoeveelheid en de datum, alsmede van wie deze hoeveelheid is ontvangen of aan wie zij is afgeleverd.

4. De Partijen dragen er zorg voor dat, door middel van passende methoden en rekening houdend met de beroeps- en handelsgebruiken in hun land, de gegevens met betrekking tot het verkrijgen en het vervreemden van stoffen vermeld op Lijst III door kleinhandelaren, ziekenhuisinstellingen, verzorgingsinstellingen en wetenschappelijke instellingen gemakkelijk te raadplegen zijn.

5. De Partijen eisen dat, met betrekking tot de stoffen vermeld op Lijst IV, de fabrikanten, de exporteurs en importeurs op door iedere Partij te bepalen wijze, registers bijhouden, waarin de vervaardigde, uitgevoerde en ingevoerde hoeveelheden worden vermeld.

6. De Partijen eisen dat de fabrikanten van preparaten ten aanzien waarvan ontheffing is verleend krachtens het bepaalde in het derde lid van artikel 3, registers bijhouden betreffende de hoeveelheid van iedere psychotrope stof die wordt gebruikt bij de vervaardiging van een preparaat ten aanzien waarvan ontheffing is verleend, alsmede betreffende de aard, de totale hoeveelheid en het voor de eerste maal vervreemden van een zodanig daarvan vervaardigd preparaat.

7. De Partijen dragen er zorg voor dat de registers en de gegevens bedoeld in dit artikel, vereist voor de verslagen bedoeld in artikel 16, gedurende ten minste twee jaren worden bewaard.

## Artikel 12

### *Bepalingen met betrekking tot de internationale handel*

1. a) Iedere Partij die de invoer of uitvoer van stoffen vermeld op

Lijst I of II toestaat, eist, dat voor elke invoer of uitvoer, ongeacht of deze betrekking heeft op één of meer stoffen, een afzonderlijke invoer- of uitvoermachtiging wordt verkrege, en wel door middel van een door de Commissie vast te stellen formulier.

b) Op deze machtiging worden vermeld de niet beschermde internationale benaming of, wanneer de benaming ontbreekt, de aanduiding van de stof op de Lijst, de in te voeren of uit te voeren hoeveelheid, de farmaceutische vorm, de naam en het adres van de exporteur en importeur, en het tijdvak waarbinnen de invoer of uitvoer moet zijn geschied. Indien de stof wordt ingevoerd of uitgevoerd in de vorm van een preparaat, moet de eventuele naam van het preparaat eveneens worden vermeld. Op de uitvoermachtiging worden eveneens vermeld het nummer en de datum van de invoermachtiging en de autoriteit door wie deze is afgegeven.

c) Alvorens een uitvoermachtiging af te geven, eisen de Partijen dat een invoermachtiging wordt overgelegd die is afgegeven door de bevoegde autoriteit van het invoerende land of de invoerende regio en waaruit blijkt dat de invoer van de daarin genoemde stof of stoffen is goedgekeurd; deze machtiging moet worden overgelegd door de persoon of inrichting die de uitvoermachtiging aanvraagt.

d) Met iedere zending wordt een afschrift van de uitvoermachtiging meegezonden en de regering die deze afgeeft, zendt hiervan een afschrift aan de regering van het invoerende land of de invoerende regio.

e) Wanneer de invoer heeft plaatsgevonden, zendt de regering van het invoerende land of de invoerende regio aan de regering van het uitvoerende land of de uitvoerende regio de uitvoermachtiging terug met daarop een verklaring waaruit blijkt welke hoeveelheid stof daadwerkelijk is ingevoerd.

2. a) De Partijen eisen dat voor iedere uitvoer van stoffen vermeld op Lijst III, de exporteurs een verklaring in drievoud opstellen op een door de Commissie vast te stellen formulier, waarop de volgende gegevens worden vermeld:

- (i) de naam en het adres van de exporteur en importeur;
- (ii) de niet beschermde internationale benaming of, wanneer deze ontbreekt, de aanduiding van de stof op de Lijst;
- (iii) de hoeveelheid van en de farmaceutische vorm waarin de stof wordt uitgevoerd en, indien de stof wordt uitgevoerd in de vorm van een preparaat, de eventuele naam van het preparaat;
- (iv) de datum van verzending.

b) De exporteurs verstrekken de bevoegde autoriteiten van hun land of regio twee afschriften van de verklaring. Het derde afschrift voegen zij bij hun zending.

c) Een Partij van het grondgebied waarvan een stof vermeld op Lijst III is uitgevoerd, zendt, zo spoedig mogelijk, doch niet later dan 90 dagen na de datum van verzending, aan de bevoegde autoriteiten

van het invoerende land of de invoerende regio, per aangetekende brief en met verzoek om bevestiging van ontvangst, een afschrift van de verklaring ontvangen van de exporteur.

d) De Partijen kunnen eisen dat de importeur, bij ontvangst van de zending, het zich bij de zending bevindende afschrift doet toekomen aan de bevoegde autoriteiten van zijn land of regio, na hierop behoorlijk te hebben aangegeven de ontvangen hoeveelheden alsmede de datum van ontvangst.

3. Met betrekking tot de stoffen vermeld op de Lijsten I en II, zijn de volgende aanvullende bepalingen van toepassing.

a) De Partijen oefenen in vrijhavens en vrije zones hetzelfde toezicht en dezelfde controle uit als in andere delen van hun grondgebied, met dien verstande echter dat zij ingrijpender maatregelen mogen toepassen.

b) De uitvoer van zendingen gericht aan een postbusadres of aan een bank voor rekening van een andere persoon dan de personen genoemd in de uitvoermachtiging is verboden.

c) De uitvoer van zendingen van stoffen vermeld op Lijst I naar entrepots, is verboden. De uitvoer van zendingen van stoffen vermeld op Lijst II naar een entrepot is verboden, tenzij de regering van het invoerende land op de invoermachtiging die wordt overgelegd door de persoon of de inrichting die om de uitvoermachtiging verzoekt, verklaart dat zij de invoer voor opslag van de stoffen in een entrepot heeft goedgekeurd. In dat geval dient uit de uitvoermachtiging te blijken dat de zending voor dat doel wordt uitgevoerd. Voor iedere uitslag uit het entrepot is een goedkeuring vereist van de autoriteiten waaronder het entrepot ressorteert en, indien de stoffen voor het buitenland zijn bestemd, worden zij behandeld alsof het een nieuw geval van uitvoer betrof in de zin van dit Verdrag.

d) Zendingen die het grondgebied van een Partij binnenkomen of dit verlaten zonder begeleidende uitvoermachtiging, worden door de bevoegde autoriteiten vastgehouden.

e) Een Partij staat niet toe dat stoffen bestemd voor een ander land over haar grondgebied worden vervoerd, ongeacht of de zending uit het desbetreffende vervoermiddel wordt verwijderd, tenzij een afschrift van de uitvoermachtiging voor de zending aan de bevoegde autoriteiten van die Partij wordt overgelegd.

f) De bevoegde autoriteiten van een land of regio, waardoor een zending stoffen mag worden vervoerd, nemen alle noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat een zending een andere bestemming krijgt dan die welke is aangegeven op het begeleidende afschrift van de uitvoermachtiging, tenzij de regering van het land of de regio, waardoor de zending wordt vervoerd, hiervoor toestemming verleent. De regering van het land of de regio, waardoor doorvoer plaatsvindt, behandelt ieder verzoek om wijziging van bestemming, alsof deze gewijzigde bestemming een uitvoer betrof van het land of de regio van



doorvoer naar het land of de regio van de nieuwe bestemming. Indien voor de wijziging van bestemming toestemming is verleend, is het bepaalde in het eerste lid, letter e) eveneens van toepassing tussen het land of de regio van doorvoer en het land of de regio van oorspronkelijke uitvoer.

g) Een zending stoffen mag gedurende doorvoer of opslag in een entrepot, niet worden onderworpen aan enige bewerking die verandering zou kunnen brengen in de aard van de desbetreffende stof. De verpakking mag niet worden veranderd zonder toestemming van de bevoegde autoriteiten.

h) Het bepaalde onder de letters e) tot en met g) betreffende het vervoer van stoffen over het grondgebied van een Partij, is niet van toepassing indien de desbetreffende zending wordt vervoerd door een luchtvaartuig dat niet landt in het land of in de regio van doorvoer. Indien het luchtvaartuig in dit land of in deze regio landt, wordt het bepaalde onder de letters e) tot en met g) toegepast voor zover de omstandigheden dit noodzakelijk maken.

i) Het bepaalde in dit lid laat onverlet de bepalingen van alle internationale overeenkomsten die een beperking inhouden van het toezicht dat door elk der Partijen op deze stoffen in doorvoer kan worden uitgeoefend.

### Artikel 13

#### *Verbod van en beperkingen op invoer en uitvoer*

1. Een Partij kan alle andere Partijen via de Secretaris-Generaal ervan in kennis stellen dat zij de invoer in haar land of in één van haar regio's van één of meer in haar kennisgeving vermelde stoffen van Lijst II, III of IV verbiedt. In deze kennisgeving wordt de naam vermeld van de stof zoals aangegeven op Lijst II, III of IV.

2. Indien een Partij in kennis is gesteld van een verbod ingevolge het bepaalde in het eerste lid, neemt zij maatregelen om ervoor te zorgen dat geen van de in de kennisgeving vermelde stoffen wordt uitgevoerd naar het land of één van de regio's van de Partij die de kennisgeving heeft gedaan.

3. Niettegenstaande het bepaalde in de vorige leden, kan een Partij die een kennisgeving heeft verzonden ingevolge het bepaalde in het eerste lid, door middel van een speciale invoervergunning voor ieder afzonderlijk geval de invoer toestaan van aangegeven hoeveelheden van de desbetreffende stoffen of preparaten die zulke stoffen bevatten. De autoriteit van het invoerende land dat de speciale invoervergunning afgeeft, zendt hiervan twee afschriften, waarop vermeld de naam en het adres van de importeur en de exporteur, aan de bevoegde autoriteit van het uitvoerende land of de uitvoerende regio, die dan de exporteur toestemming tot verzending kan geven. Een afschrift van de

speciale invoervergunning, naar behoren afgetekend door de bevoegde autoriteit van het uitvoerende land of de uitvoerende regio, wordt bij de zending gevoegd.

#### Artikel 14

*Bijzondere bepalingen betreffende het vervoer van psychotrope stoffen in verbandkisten voor eerste hulp aan boord van schepen, luchtvaartuigen of andere middelen van openbaar vervoer gebruikt voor het internationale verkeer*

1. Het internationale vervoer door schepen, luchtvaartuigen en andere middelen van internationaal openbaar vervoer, zoals internationale treinen en autobussen, van beperkte hoeveelheden stoffen vermeld op Lijst II, III of IV die tijdens een reis nodig mochten zijn voor eerste hulp of noodgevallen, wordt niet beschouwd als invoer, uitvoer of doorvoer in de zin van dit Verdrag.

2. Passende voorzorgsmaatregelen worden genomen door het land van registratie om oneigenlijk gebruik van de in het eerste lid bedoelde stoffen of de aanwending daarvan voor onrechtmatige doeleinden te voorkomen. De Commissie doet, in overleg met de bevoegde internationale organisaties, aanbevelingen inzake deze voorzorgsmaatregelen.

3. Stoffen die overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid worden vervoerd door schepen, luchtvaartuigen of andere middelen van internationaal openbaar vervoer, zoals internationale treinen en autobussen, zijn overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid onderworpen aan de wetten, voorschriften, machtigingen en vergunningen van het land van registratie, onverminderd het recht van de bevoegde plaatselijke autoriteiten om controle, inspectie en andere maatregelen van toezicht aan boord van deze vervoermiddelen uit te voeren. De toediening van deze stoffen in geval van nood wordt niet beschouwd als in strijd met het bepaalde in het eerste lid van artikel 9.

#### Artikel 15

##### *Inspectie*

De Partijen stellen een systeem in ter inspectie van de fabrikanten, exporteurs en importeurs van en de groothandelaren en kleinhandelaren in psychotrope stoffen en van de medische en wetenschappelijke instellingen die deze stoffen gebruiken. Zo vaak zij dit nodig achten, zorgen zij voor inspecties van de percelen, de voorraden en de registers.

## Artikel 16

*Door de Partijen te verstrekken verslagen*

1. De Partijen doen de Secretaris-Generaal de gegevens toekomen waarom de Commissie verzoekt en die zij nodig heeft voor de vervulling van haar taken, en wel in het bijzonder een jaarverslag betreffende de werking van het Verdrag op hun grondgebied, met inbegrip van gegevens omtrent:

- a) belangrijke wijzigingen in hun wetten en voorschriften inzake psychotrope stoffen; en
- b) opmerkelijke ontwikkelingen in het misbruik van en de sluikhandel in psychotrope stoffen op hun grondgebied.

2. De Partijen stellen de Secretaris-Generaal eveneens in kennis van de namen en adressen van de regeringsautoriteiten bedoeld onder letter f) van artikel 7, in artikel 12 en in het derde lid van artikel 13. Deze gegevens worden door de Secretaris-Generaal aan alle Partijen medegedeeld.

3. De Partijen doen zo spoedig mogelijk aan de Secretaris-Generaal een verslag toekomen omtrent ieder geval van sluikhandel in psychotrope stoffen of van inbeslagname hiervan, dat zij van belang achten wegens:

- a) nieuwe aan het licht getreden ontwikkelingen;
- b) de daarbij betrokken hoeveelheden;
- c) het licht dat wordt geworpen op de bronnen waaruit de stoffen zijn verkregen; of
- d) de methoden gebruikt door de sluikhandelaren.

Afschriften van dit verslag worden verstrekt overeenkomstig het bepaalde onder letter b) van artikel 21.

4. De Partijen verstrekken het Comité jaarlijks statistische gegevens op de door het Comité opgestelde formulieren:

- a) met betrekking tot iedere stof vermeld op de Lijsten I en II, zowel omtrent de hoeveelheden die zijn vervaardigd, uitgevoerd naar en ingevoerd uit ieder land of iedere regio, als omtrent de bij de fabrikanten aanwezige voorraden;
- b) met betrekking tot iedere stof vermeld op de Lijsten III en IV, zowel omtrent de hoeveelheden die zijn vervaardigd, als omtrent de totale hoeveelheden die zijn uitgevoerd en ingevoerd;
- c) met betrekking tot iedere stof vermeld op de Lijsten II en III, omtrent de hoeveelheden die zijn gebruikt bij de vervaardiging van preparaten ten aanzien waarvan ontheffing is verleend; en
- d) met betrekking tot iedere andere stof dan een stof vermeld op Lijst I, omtrent de hoeveelheden die zijn gebruikt voor industriële doeleinden overeenkomstig het bepaalde onder letter b) van artikel 4.

Onder de vervaardigde hoeveelheden bedoeld onder de letters a) en b) van dit lid, vallen niet de hoeveelheden vervaardigde preparaten.

5. Een Partij verstrekt het Comité op verzoek aanvullende statistische gegevens omtrent de hoeveelheden van elke op Lijst III of IV vermelde stof die in de komende perioden zullen worden uitgevoerd naar en ingevoerd uit ieder land of iedere regio. Bedoelde Partij kan het Comité verzoeken dit verzoek om gegevens alsmede de krachtens dit lid verstrekte gegevens als vertrouwelijk te behandelen.

6. De Partijen verstrekken de gegevens bedoeld in het eerste en het vierde lid op de door de Commissie of het Comité gevraagde wijze en data.

## Artikel 17

### *Teken van de Commissie*

1. De Commissie kan alle vraagstukken die betrekking hebben op de doelstellingen van dit Verdrag en op de toepassing van de bepalingen ervan onderzoeken en hieromtrent aanbevelingen doen.

2. De besluiten van de Commissie bedoeld in de artikelen 2 en 3 worden genomen met een twee derde meerderheid van de leden van de Commissie.

## Artikel 18

### *Verslagen van het Comité*

1. Het Comité stelt over zijn werkzaamheden jaarverslagen op, die een analyse bevatten van de tot zijn beschikking staande statistische gegevens en in voorkomende gevallen een uiteenzetting van de eventuele door de regeringen verstrekte of van hen gevraagde toelichtingen, alsmede alle opmerkingen en aanbevelingen die het Comité wenselijk acht. Het Comité kan, indien het zulks noodzakelijk acht, aanvullende verslagen opstellen. De verslagen worden voorgelegd aan de Raad door tussenkomst van de Commissie, die door haar dienstig geachte opmerkingen kan maken.

2. De verslagen van het Comité worden aan de Partijen toegezonden en vervolgens door de Secretaris-Generaal gepubliceerd. De Partijen geven toestemming voor een onbeperkte verspreiding hiervan.

## Artikel 19

*Door het Comité te nemen maatregelen ter verzekering van de uitvoering van de Verdragsbepalingen*

1. a) Indien het Comité, na bestudering van de gegevens die door de regeringen aan het Comité zijn voorgelegd of van de gegevens die zijn verstrekt door organen van de Verenigde Naties, reden heeft te veronderstellen dat de doelstellingen van dit Verdrag ernstig in gevaar worden gebracht doordat een land of regio in gebreke blijft de bepalingen van dit Verdrag uit te voeren, heeft het Comité het recht de Regering van het desbetreffende land of de desbetreffende regio om een verklaring te verzoeken.

Onverminderd het recht dat het Comité heeft de aandacht van de Partijen, de Raad en de Commissie te vestigen op de onder letter c) hieronder bedoelde aangelegenheid, behandelt het Comité een verzoek om gegevens of een door een regering overeenkomstig het bepaalde onder letter a) gegeven verklaring als vertrouwelijk.

b) Nadat het Comité heeft gehandeld overeenkomstig het bepaalde onder letter a), kan het, indien het zulks noodzakelijk acht, de desbetreffende Regering verzoeken ter verbetering van de situatie die maatregelen ten nemen die onder de gegeven omstandigheden noodzakelijk kunnen zijn voor de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag.

c) Indien het Comité van oordeel is dat de daartoe krachtens het bepaalde onder letter a) uitgenodigde regering in gebreke is gebleven een bevredigende verklaring te geven, of in gebreke is gebleven ter verbetering van de situatie die maatregelen te nemen die van haar werden verlangd krachtens het bepaalde onder letter b), kan het Comité de aandacht van de Partijen, de Raad en de Commissie op deze aangelegenheid vestigen.

2. Wanneer het Comité overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, letter c), de aandacht van de Partijen, de Raad en de Commissie op een aangelegenheid vestigt, kan het, indien het zulks noodzakelijk acht, de Partijen aanbevelen de invoer en/of uitvoer van bepaalde psychotrope stoffen naar of uit het betrokken land of de betrokken regio te staken, hetzij voor een bepaalde periode, hetzij totdat het Comité de situatie in dat land of in die regio bevredigend acht. De betrokken Staat kan de aangelegenheid aan de Raad voorleggen.

3. Het Comité heeft het recht om over iedere in de bepalingen van dit artikel bedoelde aangelegenheden een verslag te publiceren en dit over te leggen aan de Raad, die het aan alle Partijen doet toekomen. Indien het Comité in dit verslag een krachtens dit artikel genomen besluit of enigerlei hierop betrekking hebbende gegevens publiceert, publiceert het daarin tevens de opvattingen van de betrokken Regering, indien deze zulks verzoekt.

4. Ingeval een krachtens dit artikel gepubliceerd besluit van het Comité niet met algemene stemmen is genomen, worden ook de opvattingen van de minderheid vermeld.

5. Iedere Staat wordt uitgenodigd zich te doen vertegenwoordigen op een bijeenkomst van het Comité waarbij overeenkomstig dit artikel een aangelegenheid wordt behandeld waarbij die Staat rechtstreeks betrokken is.

6. De besluiten van het Comité overeenkomstig het bepaalde in dit artikel worden genomen met een tweederde meerderheid van het totale aantal leden van het Comité.

7. Het bepaalde in bovenstaande leden is ook van toepassing indien het Comité reden heeft aan te nemen dat de doelstellingen van dit Verdrag ernstig in gevaar worden gebracht door een besluit dat door een Partij is genomen krachtens het bepaalde in het zevende lid van artikel 2.

#### Artikel 20

##### *Maatregelen tegen het misbruik van psychotrope stoffen*

1. De Partijen nemen alle doenlijke maatregelen voor het voorkomen van het misbruik van psychotrope stoffen en voor de tijdige onderkenning, behandeling, opvoeding, nazorg, wederaanpassing aan en wederopneming in de maatschappij van de betrokkenen, en coördineren daartoe hun inspanningen.

2. De Partijen bevorderen zoveel mogelijk de opleiding van personeel ten behoeve van de behandeling, de nazorg, de wederaanpassing aan en de wederopneming in de maatschappij van degenen die misbruik maken van psychotrope stoffen.

3. De Partijen helpen degenen wier werk zulks vereist, inzicht te verwerven in de vraagstukken van het misbruik van psychotrope stoffen en van het voorkomen daarvan, en bevorderen dit inzicht eveneens bij het publiek, indien er gevaar bestaat dat het misbruik van deze stoffen zich sterk zal uitbreiden.

#### Artikel 21

##### *Strijd tegen de sluikhandel*

Met inachtneming van hun grondwettelijk stelsel, rechtsstelsel en administratief stelsel dienen de Partijen:

a) regelingen te treffen op nationaal niveau voor de coördinatie van preventieve en repressieve maatregelen tegen de sluikhandel;

daartoe kunnen zij een daarvoor in aanmerking komende instantie aanwijzen, die zich met deze coördinatie zal belasten;

b) elkaar bij te staan bij de bestrijding van de sluikhandel in psychotrope stoffen en in het bijzonder aan de andere rechtstreeks betrokken Partijen onmiddellijk, langs diplomatieke weg of via de door de Partijen daartoe aangewezen bevoegde autoriteiten, een afschrift te doen toekomen van elk aan de Secretaris-Generaal overeenkomstig het bepaalde in artikel 16 gericht verslag in verband met de ontdekking van een geval van sluikhandel of in verband met inbeslagneming;

c) nauw met elkaar en met de bevoegde internationale organisaties waarvan zij lid zijn, samen te werken ten einde een gecoördineerde strijd tegen de sluikhandel te voeren;

d) ervoor zorg te dragen dat de samenwerking tussen de desbetreffende instanties op vlotte wijze verloopt; en

e) ervoor zorg te dragen dat, indien rechtsbescheiden naar het buitenland worden gezonden ten behoeve van een gerechtelijke procedure, de stukken op een vlotte wijze worden gezonden naar de door de Partijen aangewezen instanties; door deze bepaling wordt niet het recht aangetast dat een Partij heeft om te eisen dat de rechtsbescheiden haar langs diplomatieke weg worden toegezonden.

## Artikel 22

### *Strafbepalingen*

1. a) Met inachtneming van de beperkingen door haar grondwet opgelegd, beschouwt elke Partij elke handeling in strijd met een wet of voorschrift aangenomen krachtens haar uit dit Verdrag voortvloeiende verplichtingen als een strafbaar feit, indien het opzettelijk wordt begaan, en draagt zij er zorg voor dat ernstige strafbare feiten op passende wijze worden gestraft, in het bijzonder met gevangenisstraf of andere vrijheidsstraffen.

b) Niettegenstaande het bepaalde onder letter a), kunnen de Partijen bepalen dat, wanneer personen die misbruik maken van psychotrope stoffen, deze strafbare feiten hebben begaan, zij, in plaats van te worden veroordeeld of bestraft dan wel naast hun bestraffing, moeten worden onderworpen aan maatregelen voor behandeling, opvoeding, nazorg, wederaanpassing aan en wederopnemning in de maatschappij overeenkomstig het eerste lid van artikel 20.

2. Met inachtneming van de beperkingen een Partij door haar grondwet, haar rechtsstelsel en nationale wetgeving opgelegd,

a) (i) wordt, indien een reeks samenhangende handelingen die krachtens het eerste lid strafbare feiten zijn, is gepleegd in verschillende landen, elk van deze handelingen als een afzonderlijk strafbaar feit beschouwd;

- (ii) worden de opzettelijke deelneming aan, samenspanning tot het plegen van en pogingen tot het plegen van elk van deze strafbare feiten, alsmede opzettelijk gepleegde voorbereidende handelingen en financiële verrichtingen in verband met de in dit artikel bedoelde feiten, als strafbare feiten krachtens het eerste lid beschouwd;
- (iii) worden buitenlandse veroordelingen ter zake van zulke strafbare feiten mede in aanmerking genomen bij de beoordeling van de vraag of er sprake is van recidive; en
- (iv) worden ernstige door eigen onderdanen of door vreemdelingen begane strafbare feiten als hierboven bedoeld, vervolgd door de Partij op wier grondgebied het strafbare feit werd begaan of door de Partij op wier grondgebied de dader wordt aangetroffen, indien uitlevering niet toelaatbaar is overeenkomstig de wet van de Partij waaraan een desbetreffend verzoek is gericht en indien de dader niet reeds is vervolgd en onherroepelijk berecht.

b) is het gewenst dat de in het eerste lid en het tweede lid, letter a) (ii) bedoelde strafbare feiten als uitleveringsdelicten worden opgenomen in uitleveringsverdragen die tussen de Partijen zijn of worden gesloten, en dat bedoelde strafbare feiten als uitleveringsdelicten worden aangemerkt door die Partijen die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag of van het wederkerigheidsbeginsel, met dien verstande dat uitlevering wordt toegestaan overeenkomstig de wetgeving van de aangezochte Partij en dat die Partij het recht heeft aanhouding of uitlevering te weigeren in gevallen waarin de bevoegde autoriteiten van oordeel zijn, dat het strafbare feit niet voldoende ernstig is.

3. Alle psychotrope stoffen of andere stoffen, alsmede alle benodigdheden die worden gebruikt of zijn bestemd om te worden gebruikt voor het plegen van de in het eerste en tweede lid bedoelde strafbare feiten, kunnen worden in beslag genomen en verbeurd verklaard.

4. Het bepaalde in dit artikel laat de bepalingen van de nationale wetgeving van de betrokken Partij met betrekking tot kwesties van rechtsmacht onverlet.

5. Niets in dit artikel vormt een aantasting van het beginsel volgens hetwelk de daarin bedoelde strafbare feiten worden omschreven, vervolgd en bestraft overeenkomstig de nationale wetgeving van een Partij.



## Artikel 23

*Toepassing van strengere maatregelen van toezicht dan die vereist bij dit Verdrag*

Een Partij kan stringenter of strengere maatregelen van toezicht nemen dan die waarin dit Verdrag voorziet, indien zij zulke maatregelen wenselijk of noodzakelijk acht voor de bescherming van de volksgezondheid en het algemeen welzijn.

## Artikel 24

*Kosten gemaakt door internationale organen ten behoeve van de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag*

De kosten van de Commissie en het Comité voor de uitoefening van hun onderscheiden taken krachtens dit Verdrag worden door de Verenigde Naties gedragen op een door de Algemene Vergadering vast te stellen wijze.

De Partijen die geen lid zijn van de Verenigde Naties dragen in deze kosten bij; deze bijdragen worden door de Algemene Vergadering van tijd tot tijd naar billijkheid vastgesteld na overleg met de regeringen van die Partijen.

## Artikel 25

*Procedure voor toelating, ondertekening, bekrachtiging en toetreding*

1. De leden van de Verenigde Naties, de Staten die geen lid zijn van de Verenigde Naties, doch wel lid zijn van een gespecialiseerde organisatie van de Verenigde Naties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie of partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof, alsmede iedere andere Staat die door de Raad wordt uitgenodigd, kunnen Partij worden bij dit Verdrag:

- a) door het te ondertekenen, of
- b) door het te bekrachtigen na het te hebben ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging; of
- c) door ertoe toe te treden.

2. Dit Verdrag staat tot en met 1 januari 1972 open voor ondertekening. Daarna staat het open voor toetreding.

3. De akten van bekrachtiging of toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal.

## Artikel 26

*Inwerkingtreding*

1. Dit Verdrag treedt in werking op de negentigste dag nadat veertig van de in het eerste lid van artikel 25 bedoelde Staten het hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd.

2. Ten aanzien van iedere andere Staat die het Verdrag ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, of een akte van bekrachtiging of toetreding nederlegt na de laatste ondertekening of nederlegging bedoeld in het vorige lid, treedt het Verdrag in werking op de negentigste dag nadat die Staat het heeft ondertekend of zijn akte van bekrachtiging of toetreding heeft nedergelegd.

## Artikel 27

*Territoriale toepassing*

Dit Verdrag is van toepassing op alle buiten het moederland gelegen grondgebieden voor de buitenlandse betrekkingen waarvan een Partij verantwoordelijk is, tenzij de voorafgaande toestemming van zulk een grondgebied door de grondwet van de Partij of van het betrokken grondgebied of krachtens het gewoonterecht wordt vereist. In dat geval dient de Partij alles in het werk te stellen om de vereiste toestemming van het grondgebied zo spoedig mogelijk te verkrijgen en wanneer deze toestemming is verkregen, stelt de Partij de Secretaris-Generaal hiervan in kennis. Dit Verdrag is op het grondgebied of de grondgebieden, vermeld in deze kennisgeving, van kracht vanaf het tijdstip waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving ontvangt. In die gevallen waarin de voorafgaande toestemming van het buiten het moederland gelegen grondgebied niet wordt vereist, verklaart de betrokken Partij bij de ondertekening, bekrachtiging of toetreding, op welk buiten het moederland gelegen gebied of op welke buiten het moederland gelegen gebieden dit Verdrag van toepassing is.

## Artikel 28

*Regio's in de zin van dit Verdrag*

1. Iedere Partij kan de Secretaris-Generaal ervan in kennis stellen dat, voor de toepassing van dit Verdrag, haar grondgebied is verdeeld in twee of meer regio's of dat twee of meer van haar regio's tot één enkele regio zijn samengevoegd.

2. Twee of meer Partijen kunnen de Secretaris-Generaal ervan in kennis stellen dat, als gevolg van een tussen hen opgerichte douane-unie, deze Partijen voor de toepassing van dit Verdrag één enkele regio vormen.

3. Iedere kennisgeving overeenkomstig het bepaalde in het eerste en tweede lid wordt van kracht op 1 januari van het jaar volgend op het jaar waarin de kennisgeving werd gedaan.

## Artikel 29

### *Opzegging*

1. Na het verstrijken van twee jaar na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag, kan iedere Partij, ten aanzien van zichzelf of ten aanzien van een grondgebied waarvoor zij internationale verantwoordelijkheid draagt, en dat haar overeenkomstig het bepaalde in artikel 27 gegeven toestemming heeft ingetrokken, dit Verdrag opzeggen door middel van een bij de Secretaris-Generaal neder te leggen akte.

2. Indien deze akte van opzegging op of vóór 1 juli van enig jaar door de Secretaris-Generaal wordt ontvangen, wordt de opzegging van kracht op 1 januari van het daarop volgende jaar en indien bedoelde akte wordt ontvangen na 1 juli, wordt de opzegging van kracht alsof zij was ontvangen op of vóór 1 juli van het daarop volgende jaar.

3. Het Verdrag wordt beëindigd indien, als gevolg van overeenkomstig het bepaalde in het eerste en tweede lid gedane opzeggingen, de voorwaarden voor de inwerkingtreding ervan als vervat in het eerste lid van artikel 26, hebben opgehouden te bestaan.

## Artikel 30

### *Wijzigingen*

1. Iedere Partij kan een wijziging van dit Verdrag voorstellen. De tekst van een dergelijke wijziging alsmede de redenen voor de wijziging worden medegedeeld aan de Secretaris-Generaal, die hiervan mededeling doet aan de Partijen en aan de Raad. De Raad kan besluiten:

a) dat een Conferentie wordt bijeengeroepen overeenkomstig het bepaalde in het vierde lid van artikel 62 van het Handvest van de Verenigde Naties om de voorgestelde wijziging te bestuderen; of

b) dat de Partijen wordt gevraagd of zij de voorgestelde wijziging aanvaarden, terwijl hun tevens wordt verzocht hun opmerkingen over het voorstel aan de Raad voor te leggen.

2. Indien een voorgestelde wijziging die overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, letter b) is rondgestuurd, niet binnen achttien maanden nadat zij is rondgestuurd door een Partij is verworpen, treedt zij onmiddellijk daarna in werking. Indien echter een voorgestelde wijziging door een Partij wordt verworpen, kan de Raad naar aanleiding van de van de Partijen ontvangen opmerkingen beslissen of er een Conferentie dient te worden bijeengeroepen om deze wijziging te bestuderen.

### Artikel 31

#### *Geschillen*

1. Indien er tussen twee of meer Partijen een geschil mocht ontstaan met betrekking tot de uitlegging of toepassing van dit Verdrag, plegen de betrokken Partijen met elkaar overleg ten einde het geschil te beslechten door middel van onderhandelingen, onderzoek, bemiddeling, verzoening, arbitrage, beroep op regionale instanties, een gerechtelijke procedure of andere door hen te kiezen vreedzame middelen.

2. Ieder geschil dat niet op de hierboven omschreven wijze kan worden beslecht, wordt op verzoek van een van de bij het geschil betrokken Partijen, ter beslissing voorgelegd aan het Internationale Gerechtshof.

### Artikel 32

#### *Voorbehouden*

1. Andere voorbehouden dan die gemaakt overeenkomstig het bepaalde in het tweede, derde en vierde lid van dit artikel zijn niet toegestaan.

2. Iedere Staat kan bij de ondertekening, bekrachtiging of toetreding voorbehouden maken met betrekking tot de volgende bepalingen van dit Verdrag:

- a) artikel 19, eerste en tweede lid;
- b) artikel 27; en
- c) artikel 31.

3. Een Staat die Partij wenst te worden, doch die het recht wenst te verkrijgen andere voorbehouden te maken dan die overeenkomstig het bepaalde in het tweede en het vierde lid, kan de Secretaris-Generaal van dit voornemen in kennis stellen. Tenzij binnen twaalf maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal van het voorbehoud mededeling heeft gedaan, een derde van de Staten die dit Verdrag hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging,

dit Verdrag hebben bekrachtigd of tot dit Verdrag zijn toegetreden, tegen het desbetreffende voorbehoud bezwaar hebben gemaakt, wordt het voorbehoud geacht te zijn toegestaan, met dien verstande echter dat de Staten die tegen het voorbehoud bezwaar hebben gemaakt, zich jegens de Staat die het voorbehoud heeft gemaakt, niet gebonden behoeven te achten door enige uit dit Verdrag voortvloeiende rechtsverplichting waarop het desbetreffende voorbehoud betrekking heeft.

4. Een Staat op het grondgebied waarvan in het wild planten groeien die psychotrope stoffen bevatten die voorkomen op Lijst I en die vanouds worden gebruikt door bepaalde kleine en duidelijk afgebakende groepen bij magische of religieuze ritën, kan bij ondertekening, bekrachtiging of toetreding, aangaande deze planten voorbehouden maken ten aanzien van de bepalingen van artikel 7, met uitzondering van de bepalingen betreffende de internationale handel.

5. Een Staat die voorbehouden heeft gemaakt, kan deze voorbehouden te allen tijde, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-Generaal, geheel of gedeeltelijk intrekken.

### Artikel 33

#### *Kennisgevingen*

De Secretaris-Generaal geeft aan alle in het eerste lid van artikel 25 bedoelde Staten kennis van:

- a) ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 25;
- b) de datum waarop dit Verdrag overeenkomstig het bepaalde in artikel 26 in werking treedt;
- c) opzeggingen overeenkomstig het bepaalde in artikel 29; en
- d) verklaringen en kennisgevingen overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 27, 28, 30 en 32.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag namens hun onderscheiden regeringen hebben ondertekend.

GEDAAN te Wenen op 21 februari negentienhonderd eenenzeventig, in een enkel exemplaar in de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde de vijf teksten gelijkelijk authentiek.

Dit Verdrag wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte af-

schriften zendt aan alle leden van de Verenigde Naties, alsmede aan de andere Staten bedoeld in het eerste lid van artikel 25.

*(Voor de ondertekeningen zie bladzijde 56 van dit Tractatenblad)*

---

Een vertaling in het Nederlands van de Lijsten is niet opgenomen.

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk der Nederlanden aan het Verdrag kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 25, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Paraguay . . . . .	3 februari 1972
Chili . . . . .	18 mei 1972
Venezuela . . . . .	23 mei 1972
Egypte <sup>1)</sup> . . . . .	14 juni 1972
Finland . . . . .	20 november 1972
Zweden . . . . .	5 december 1972
Brazilië <sup>2)</sup> . . . . .	14 februari 1973
Joegoslavië <sup>3)</sup> . . . . .	15 oktober 1973
Polen <sup>3)</sup> . . . . .	3 januari 1975
Frankrijk <sup>4)</sup> . . . . .	28 januari 1975
Denemarken . . . . .	18 april 1975
de Staat Vaticaanstad . . . . .	7 januari 1976
Togo . . . . .	18 mei 1976
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>5)</sup> . . . . .	8 november 1976 (2 december 1977)
Griekenland . . . . .	10 februari 1977
Costa Rica . . . . .	16 februari 1977
Guyana . . . . .	4 mei 1977
Monaco . . . . .	6 juli 1977
Argentinië <sup>3)</sup> . . . . .	16 februari 1978
de Sovjet-Unie <sup>3)</sup> . . . . .	3 november 1978
de Oekraïne <sup>3)</sup> . . . . .	20 november 1978
Witrusland <sup>3)</sup> . . . . .	15 december 1978
Trinidad en Tobago . . . . .	14 maart 1979
Hongarije <sup>6)</sup> . . . . .	19 juli 1979
de Verenigde Staten van Amerika <sup>7)</sup> . . . . .	16 april 1980
Turkije <sup>8)</sup> . . . . .	1 april 1981
Rwanda . . . . .	15 juli 1981
Australië <sup>9)</sup> . . . . .	19 mei 1982
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland . . . . .	24 maart 1986

1) Onder de volgende voorbehouden:

„The United Arab Republic [Arab Republic of Egypt] reserves its position on article 19, paragraphs 1, 2 (concerning measures by the Board to ensure the execution of the provision of the Convention and its rights of contestation).

The UAR [Arab Republic of Egypt] reserves its position on article 27 (concerning the existence of territories or colonies pertaining to certain states).

The UAR [Arab Republic of Egypt] reserves its position on article 31 (concerning the method of settlement of disputes between members).”.

(*vertaling*)

2) De bij de ondertekening gemaakte voorbehouden werden bij de bekrachtiging bevestigd, behalve het voorbehoud met betrekking tot artikel 27.

3) De bij de ondertekening gemaakte voorbehouden casu quo afgelegde verklaringen werden bij de bekrachtiging bevestigd.

4) Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaring:

„With regard to article 31, France does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 and declares that disputes relating to the interpretation and application of the Convention which have not been settled through the channels provided for in paragraph 1 of the same article may be referred to the International Court of Justice only with the consent of all the parties to the dispute.

France declares that the provisions of the Convention will apply throughout the territory of the French Republic (European and overseas departments and overseas Territories).”.

(*vertaling*)

5) Onder de volgende voorbehouden en verklaring:

„1. *In respect of article II, paragraph 2 (only regarding Schedule III):*

In the Federal Republic of Germany, manufacturers, wholesale distributors, importers and exporters are not required to keep records of the type described but instead to mark specifically those items in their invoices which contain substances and preparations in Schedule III. Invoices and packaging slips showing such items are to be preserved by these persons for a minimum period of five years.

2. *In respect of article 11, paragraph 4:*

In the Federal Republic of Germany, the persons and institutions named in this provision will keep separate files, for at least five years, of invoices showing items that contain substances and preparations in Schedule III which they have received from the persons named in article 11, paragraph 2, and will once a year determine their stock of substances and preparations in Schedule III. Any other acquisition and any disposal or removal without prescription of substances and preparations in Schedule III will be recorded separately. These records will likewise be preserved for five years.”.

“The Convention shall also apply to Berlin (West) with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany.”.

Op 18 april 1977 heeft de Regering van de Sovjet-Unie het volgende medegedeeld:

“....the Soviet side declares that it does not object to the application of the Convention to Berlin (West) in such measure and to such an extent as is permissible from the standpoint of the Four-Power Agreement of 3 September 1971, according to which West Berlin is not a constituent part of the Federal Republic of Germany and is not governed by it.”.



Op 8 juli 1977 heeft de Regering van de Duitse Democratische Republiek het volgende medegedeeld: "...and understands that the application of these provisions to Berlin (West) is only possible to the extent that it is in keeping with the Quadripartite Agreement of September 3, 1971, under which Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it."

Aangezien binnen 12 maanden na de mededeling van de door de Bondsrepubliek Duitsland gemaakte voorbehouden geen der Staten Partij bij het Verdrag bezwaar hebben gemaakt tegen die voorbehouden, worden deze voorbehouden ingevolge artikel 32, derde lid, van het Verdrag geacht te zijn toegelaten.

De akte van bekrachtiging van de Bondsrepubliek Duitsland is vervolgens op 2 december 1977 nedergelegd.

6) Onder de volgende voorbehouden:

*Reservations in respect of article 19, (1) and (2), and article 31 (2):*

a) The Hungarian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of paragraphs 1 and 2 of article 19 concerning the States which, under article 25 of the Convention, are deprived of the opportunity to become Parties to the Convention.

b) The Hungarian People's Republic does not consider itself bound by paragraph 2 of article 31, which provides for the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice and it declares that disputes arising in connection with the application and interpretation of the Convention and not settled in accordance with paragraph 1 of article 31 can be submitted to the International Court of Justice only with the consent of all the Parties to the dispute.

*Declarations:*

a) The Hungarian People's Republic calls attention to the fact that article 25 of the Convention is of a discriminative nature and is at variance with the principle of sovereign equality of States and it considers that the Convention should be open to all interested States.

b) The Hungarian People's Republic deems it necessary to declare further that article 27 of the Convention is inconsistent with the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples adopted by the General Assembly of the United Nations (resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations."

7) Onder het volgende voorbehoud:

"In accord with paragraph 4 of article 32 of the Convention, peyole harvested and distributed for use by the Native American Church in its religious rites is excepted from the provisions of article 7 of the Convention on Psychotropic Substances."

8) Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 31, tweede lid, van het Verdrag.

9) Met de volgende mededeling:

"The Convention shall not apply to the non-metropolitan territories for the international relations of which Australia is responsible."

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 25, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Zuid-Afrika <sup>1)</sup>	27 januari 1972
Panama	18 februari 1972
Bulgarije <sup>2)</sup>	18 mei 1972
Mauritius	8 mei 1973
Spanje <sup>3)</sup>	20 juli 1973
Ecuador	7 september 1973
Nicaragua	24 oktober 1973
Dahomey	6 november 1973
Cyprus	26 november 1973
de Filippijnen	7 juni 1974
Madagascar	20 juni 1974
IJsland	18 december 1974
Barbados	28 januari 1975
Saoedi-Arabië	29 januari 1975
Mexico <sup>4)</sup>	20 februari 1975
India <sup>5)</sup>	23 april 1975
Lesotho	23 april 1975
Noorwegen	18 juli 1975
Jordanië	8 augustus 1975
Tonga	24 oktober 1975
de Dominicaanse Republiek	19 november 1975
Thailand	21 november 1975
de Duitse Democratische Republiek <sup>6)</sup>	2 december 1975
Syrië	8 maart 1976
Uruguay	16 maart 1976
Cuba <sup>7)</sup>	26 april 1976
Irak <sup>8)</sup>	17 mei 1976
Pakistan	9 juni 1977
Senegal	10 juni 1977
Zaire	12 oktober 1977
Korea	12 januari 1978
Algerije	14 juli 1978
Portugal	20 april 1979
Libië <sup>9)</sup>	24 april 1979
Koeweit <sup>10)</sup>	13 juli 1979
Tunesië <sup>11)</sup>	23 juli 1979
Guatemala	13 augustus 1979
Peru <sup>12)</sup>	28 januari 1980
Marokko	11 februari 1980
Malawi	9 april 1980
Grenada	25 april 1980

Ethiopië . . . . .	23 juni 1980
Papoea Nieuw-Guinea <sup>13)</sup> . . . . .	28 oktober 1980 (20 november 1981)
Colombia . . . . .	12 mei 1981
Kameroen . . . . .	5 juni 1981
Nigeria . . . . .	23 juni 1981
Gabon . . . . .	14 oktober 1981
Italië . . . . .	27 november 1981
Ivoorkust . . . . .	11 april 1984
Botswana . . . . .	27 december 1984
Bolivia . . . . .	20 maart 1985
Afghanistan <sup>14)</sup> . . . . .	21 mei 1985
China <sup>15)</sup> . . . . .	23 augustus 1985
Maleisië . . . . .	22 juli 1986
Somalië . . . . .	2 september 1986
Qatar . . . . .	18 december 1986
Burkina Faso . . . . .	20 januari 1987
Canada <sup>16)</sup> . . . . .	18 juni 1987 (10 september 1988)
Bahamas . . . . .	31 augustus 1987
Broenei Darussalam . . . . .	24 november 1987
de Verenigde Arabische Emiraten . . . . .	17 februari 1988
Oeganda . . . . .	15 april 1988
Tsjechoslowakije <sup>17)</sup> . . . . .	13 oktober 1988

1) Onder het volgende voorbehoud

„The Government of the Republic of South Africa deem it advisable to accede to the Convention on Psychotropic Substances, subject to reservations in respect of article 19, paragraphs 1 and 2, article 27 and article 31 as provided for in article 32, paragraph 2, of the Convention.”

2) Onder het volgende voorbehoud:

„The People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound by the decisions of the international Court on cases that have been brought before it, pursuant to article 31 of the Convention, without the consent of the People's Republic of Bulgaria.”

3) Op 20 december 1973 heeft Spanje het volgende verklaard:

„Spain considers itself to be internationally responsible for the territory of Sahara; consequently, the provisions of the 1971 Vienna Convention Psycho-tropic Substances shall also apply to that territory.”

4) Onder het volgende voorbehoud:

„The Government of Mexico, in acceding to the Convention on Psycho-tropic Substance adopted on 21 February 1971, makes, pursuant to the provisions of article 32, paragraph 4, of the Convention, an express reservation with regard to the application of the said international instrument, since there still exist in its territory certain indigenous ethnic groups which, in magical or religious rites, traditionally make use of wild plants which contain psychotropic substances from among those in Schedule I.”

5) Onder het volgende voorbehoud:

„The Government of India reserve their position with regard to paragraph 2 of article 31 of the aforesaid Convention and do not consider them selves bound by the provisions of that paragraph.”.

6) Onder de volgende voorbehouden en verklaringen:

Reservations

*In respect of article 19, paragraphs 1 and 2:*

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of article 19, paragraphs 1 and 2, of the Convention, insofar as they concern States which have no opportunity to become Parties to the Convention in accordance with article 25.

*In respect of article 31, paragraph 2:*

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of article 31, paragraph 2, of the Convention, which provides for compulsory jurisdiction by the International Court of Justice, and, with regard to the competence of the International Court of Justice for disputes relating to the interpretation of application of the Convention, holds the view that in any such case the consent of all Parties to the dispute shall be required to refer it for decision to the International Court of Justice.

Declarations

*In respect of article 25:*

The German Democratic Republic considers that the provisions of article 25 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purpose and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become Parties to Conventions affecting the interest of all States.

*In respect of article 27:*

The position of the German Democratic Republic or the provisions of article 27 of the Convention, insofar as they concern the application of the Convention to colonial and other dependent territories, is governed by the provisions of the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), proclaiming the necessity of bringing colonialism in all its forms and manifestations to a speedy and unconditional end.

7) Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaring:

„The Revolutionary Government of the Republic of Cuba does not consider itself bound by the provisions of article 31 of the Convention, since, in its view, disputes between Parties should be settled only by direct negotiation through the diplomatic channel.

The Revolutionary Government of the Republic of Cuba considers that, despite the fact that the Convention deals with matters affecting the interests of all States, the provisions of article 25, paragraph 1, and article 26 of the Convention are discriminatory in character in that they deny a number of States the right of signature and accession, thus violating the principle of the sovereign equality of States.”. (*vertaling*)

8) Onder de volgende voorbehouden en verklaring:

„1. The Government of the Republic of Iraq hereby declare that they do not consider themselves bound by the provisions of paragraphs 1 and 2 of article 19 of the Convention inasmuch as those two paragraphs are considered to be an interference in the internal affairs of the Republic of Iraq.

2. The Government of the Republic of Iraq declare that they do not consider themselves to be bound by the provisions of paragraph 2 of article 31 of the said Convention. The Government of the Republic of Iraq consider that recourse to the International Court of Justice in a dispute to which they are Party shall not be had except with their approval.”

„Entry into the above Convention by the Republic of Iraq shall, however, in no way signify recognition of Israel or be conducive to entry into any relations therewith.”

9) Onder het volgende voorbehoud:

„The Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya does not consider itself bound by its provisions concerning the compulsory reference to the International Court of Justice [of] disputes resulting from this Convention.”. (*vertaling*)

10) Met de volgende verklaring:

„It is understood that the accession of the State of Kuwait to the Convention on psychotropic substances done at Vienna on the 21st of February, 1971, does not in any way mean recognition of Israel by the State of Kuwait. Furthermore, no treaty relations will arise between the State of Kuwait and Israel.”

Op 29 oktober 1979 heeft de Regering van Israël als volgt op bovenstaande verklaring gereageerd:

“The Government of the State of Israel has noted the political character of the statement made by the Government of Kuwait. In the view of the Government of the State of Israel, this Convention is not the proper place for making such political pronouncements. Moreover, the said declaration cannot in any way affect whatever obligations are binding upon Kuwait under general international law or under particular conventions. The Government of the State of Israel will, insofar as concerns the substance of the matter, adopt towards the Government of Kuwait an attitude of complete reciprocity.”

11) Onder het volgende voorbehoud:

„*Reservation in respect of article 31, (2):*

Any such disputes which cannot be settled in the manner prescribed shall be referred, with the agreement of all the parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.”

12) Onder de volgende voorbehouden:

„Reservations are made with respect to articles 7 and 19, (1) and (2) of the Convention. The reservation to article 7 does not extend to the provisions relating to international trade, in accordance with the provisions of article 32, (4), of the Convention.”

Op 29 januari 1981 ontving de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de volgende verduidelijking inzake het met betrekking tot artikel 7 gemaakte voorbehoud van de Regering van Peru:

“The reservation referred to was motivated by the following two wild plant species: Ayahuasca, a liana which grows in the Amazon region and which contains the active element N, N-dimethyltryptamine, and a columnar cactus known as San Pedro, which grows in the desert coastal regions and in the Andean region and contains mescaline. Ayahuasca is used by certain Amazon ethnic groups in magical and religious rites and in rites of initiation into adulthood; San Pedro is used in magical rites by indigenous medicine men or shamans. Because of their psychotropic content, both plants species are included in the reservations option made possible by article 32, paragraph 4, of the Convention.”

13) Onder de volgende voorbehouden:

„The Government of Papua New Guinea in accordance with article 32, paragraph 2, of the Convention hereby lodges a reservation in relation to article 31, paragraph 2 of the Convention which provides for reference of a dispute to the International Court of Justice.

The Government of Papua New Guinea in accordance with article 32, paragraph 3 of the Convention hereby lodges a reservation in relation to article 10, paragraph 1, which provides for warnings on packages and advertising.”.

Aangezien geen van de Staten Partij bij het Verdrag binnen 12 maanden na de mededeling van het voorbehoud met betrekking tot artikel 10, eerste lid, bezwaar tegen het voorbehoud heeft gemaakt, wordt dat voorbehoud ingevolge artikel 32 van het Verdrag geacht te zijn toegelaten.

De akte van toetreding van Papoea Nieuw-Guinea is vervolgens op 20 november 1981 nedergelegd.

14) Onder het volgende voorbehoud:

„The Democratic Republic of Afghanistan, while acceding to the Convention on Psychotropic Substances, declares that it does not consider itself bound to the provision of the second paragraph of article 31, since this paragraph calls for the submission to the International Court of Justice upon the request of one of the Parties, of differences of opinion that may arise between two or several Parties to the Convention on its interpretation and implementation.

The Democratic Republic of Afghanistan, therefore, declares in this connection that in the event of a conflict of opinion on such cases, the issue at conflict shall be submitted to the International Court of Justice not at the request of one of the sides, but upon the agreement of all Parties concerned.”.

15) Onder de volgende voorbehouden en verklaring:

„1. The Chinese Government has reservation on paragraph 2, Article 48 of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 and on paragraph 2, Article 31 of the Convention on Psychotropic Substances of 1971.

2. The signature and ratification by the Taiwan authorities in the name of China respectively on 30 March 1961 and 12 May 1969 of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 and their signature of the Convention on Psychotropic Substances of 1971 on 21 February 1971 are all illegal and therefor null and void.”.

16) Onder het volgende voorbehoud:

„Whereas Canada is desirous of acceding to the Convention on Psychotropic Substances, 1971, and whereas Canada's population includes certain small clearly determined groups who use in magical or religious rites certain psychotropic substances of plant origin included in the Schedules to the said Convention, and whereas the said substance occur in plants which grow in North America but not in Canada, a reservation of any present or future application, if any, of the provisions of the said Convention to peyote is hereby made pursuant to article 12, paragraph 3 of the Convention.”.

Aangezien geen van de Staten Partij bij het Verdrag binnen 12 maanden na de mededeling van het voorbehoud bezwaar heeft gemaakt tegen het Canadese voorbehoud, wordt dat voorbehoud ingevolge artikel 32 van het Verdrag geacht te zijn toegelaten.

De akte van toetreding van Canada is vervolgens op 10 september 1988 nedergelegd.

<sup>17)</sup> Onder de volgende voorbehouden en verklaringen:

„[The Government of Czechoslovakia] declares, in accordance with Article 32, para 2, of the Convention, that the Czechoslovak Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of Article 19, para 1 and 2, of the Convention as far as they concern States that are disqualified for becoming parties to the Convention under its Article 25.

[The Government of Czechoslovakia] does not consider itself bound by the provision of Article 31, paragraph 2, of the Convention which regulates obligatory jurisdiction of the International Court of Justice and declares that for submission of a dispute to the International Court of Justice for decision consent of all parties to the dispute is required in every case.”

– *In respect of Article 25 of the Convention:*

“The Czechoslovak Socialist Republic declares that the provisions of Article 25 of the Convention are contrary to the principle of sovereign equality, and of a discriminatory nature. In this context, the Czechoslovak Socialist Republic reaffirms its position that the Convention should be open for participation by all States.”

– *In respect of Article 27 of the Convention:*

“The Czechoslovak Socialist Republic considers it necessary also to declare that the provisions of Article 27 of the Convention are at variance with the declaration of the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, adopted by the United Nations General Assembly resolution 1514/XV of December 14, 1960, which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.”

#### G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 26, eerste lid, zijn de bepalingen van het Verdrag op 16 augustus 1976 in werking getreden voor de 40 Staten die vóór of op 18 mei 1976 een akte van bekrachtiging of toetreding hadden neergelegd.

Voor Staten die na 18 mei 1976 een akte van bekrachtiging of toetreding nederleggen, treedt het Verdrag ingevolge artikel 26, tweede lid, in werking op de negentigste dag volgende op de nederlegging van de desbetreffende akte van bekrachtiging of toetreding.

Het Verdrag is voor de Bondsrepubliek Duitsland op 2 maart 1978, voor Papoea Nieuw-Guinea op 18 februari 1982 en voor Canada op 9 december 1988 in werking getreden.

#### J. GEGEVENS

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn de Engelse en Franse tekst, zoals gewijzigd, geplaatst in *Trb.* 1979, 37 en is de herziene vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1987, 113.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof onder meer in

artikel 25 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1971, 55 en is de herziene vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1987, 114.

Van het op 22 juli 1946 te New York tot stand gekomen Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie, naar welke Organisatie onder meer in artikel 2 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling bekendgemaakt in *Stb.* I 182; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1986, 112.

Van het op 26 oktober 1956 te Wenen tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, naar welk Verdrag in artikel 25, eerste lid, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1957, 50; zie ook, *Trb.* 1984, 156.

Uitgegeven de vierde oktober 1989.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK